

Wirtschaftswortschatz Englisch

A

Abarbeitungsgrad	degree of processing	Ablauf	sequence
abbilden	reproduce, to	Ablaufänderungen	expiration of work permit
abbilden auf	map to, to	Ablaufdiagramm	workflow changes
Abbildung	mapping	ablauffähig	flow chart
Abbruch	programmed termination, abnormal end	ablauffähiges Produkt	executable
		ausführbares Programm	executable ready-to-use product
abbuchen	debit directly, to	ausführbares System	executable programme
Abbuchung	direct debiting	Ablauflogik	operable system
Abfragesprache	query language	Ablauforganisation	processing logic
abgehend	outgoing	Ablaufprotokoll	operating sequence organization
Abgeltung	payment in lieu	Ablaufsteuerung	flow trace
Abgenommenes Produkt	accepted product	Ablaufzyklen	flow control
abgeschlossen	concluded	ableiten	sequence cycles
Abgleich	adjust, balance	Ableitung	to derive
Abgleich Preis/Leistung	balancing price/performance	Ableitungsbeziehungen	derivation
abgrenzen	delimit	Abmeldung	derivation relationships
Abgrenzung	delimitation	Abnahme	logoff
Abgrenzungsdatum	accrual date	Abnahmebedingungen	acceptance
Abgrenzungskonto	accrual account	Abnahmebericht	acceptance conditions
Abhalten einer Projektrückschau	holding a review of the project	Abnahmehandlung	acceptance report
Abhilfe	remedy	Abnahmeprotokoll	acceptance location and time
Abkürzung	abbreviations	Abnahmeprüfung	acceptance record
Abkürzungsverzeichnis	list of abbreviations	abnahmerefertiges System	goods issue inspection
Ablage	filings	Abnahmeteam	system ready for acceptance
Ablageschema	filings scheme	Abnahmetest	acceptance team
Ablagestruktur	filings structure	Abnahmeverfahren	acceptance test
Ablageverzeichnis	filings directory	Abnahmeverhalten	acceptance procedure
		Abnehmer / Käufer	buying behaviour
			buyer

Abordnungen	transfers of personnel	Abstimmen des Pflichtenhefts für die Software mit dem Auftraggeber	coordinating the software requirements specification with the client
abrechnendes GZ	accounting subdivision	Abstimmkonto	reconciliation account
Abrechnung	accounting	Abstimmrunde	coordination meeting
Abrechnung, tagesgenau	daily pro rata billing	Abstimmsumme	reconciliation total
Abrechnungswesen	billing system	Abstimmung mit dem Geschäftsverantwortlichen	in co-ordination with the person responsible for conducting specific business
Abruf	call	Abteilung	Department
Absatz- und Vertriebsplanung	sales and operations planning	Abteilungsbevollmächtigter	Deputy Director
Absatzhelper	sales helper	Abteilungsdirektor	Senior Director
Absatzmittler	distribution middleman	Abweichung	deviation
Absatzpolitik	distribution	Abweichung, dispositive	anticipated variance
Absatzwege	channel of distribution	Abweichungsbetrachtung	consideration of deviations
Absatzwerbung	Marketing Communications	Abweichungsbetrachtung (Ergebnis)	deviations study
abschalten	shutdown	Abweichungsbetrachtung (Tätigkeit)	consideration of deviations
Abschlagszahlung	advance wages payment	Abwicklung	transaction
Abschluss-Phase	termination phase	Abwicklungen	procedures
Abschlussarbeit	closing operation	Abwicklungskosten	transaction costs
Abschreibung	depreciation	Accountverantwortlicher	Account Officer
Abschreibung, handelsrechtliche	book depreciation	Achtung	important
Abschreibung, kalkulatorische	cost-accounting depreciation	Add-on Dienst	add-on service
Abschreibungsdauer	deprecialbe life	Administration	administration
Abschreibungskosten	depreciation charges	Adreßaufbereitung	address layout
Absolvent, promoviert	graduate	Adressband	address band
Absprache	arrangement	Adresse	address
Abstimm- und Verbindungsstelle	order cost control group	Adressendatei	address file
Abstimmddatum	reconciliation date	Adressenschema	address scheme
abstimmen	to reconcile		
Abstimmen des Lastenhefts mit dem Auftraggeber	coordinating of user requirements specification with client		

Adressierungsschema	addressing scheme	Analysen und Berichte	Analyses and Reporting
Adressleiste	address list	Analysentechnik	Analytics
Adreßraum	address space	Analyseprotokoll	analysis report
Adressverzeichnis	address directory	Analysetechnik	analysis method
Aggregation	aggregation	Analysieren der Domäne	analysis of the domain
Akontozahlung	payment on account	Analysieren von Problemmeldungen und Änderungsanforderungen	analyzing problem reports and change requests
Akquisitionsphase	prospecting phase	Änderungsanforderungen	change requests
Aktiengesellschaft	stock corporation	Änderungsdatum	date of update/change
Aktionismus	actionism	Änderungsdienst	change service
Aktionsmenü	pull-down menu	Änderungsgrund	reason for change
Aktionsmenüeintrag	pull-down option	Änderungslauf	reason for change
Aktionsplan	Action plan	Änderungslisten	net change planning run
Aktivitätenplan	plan of activities	Änderungsmodus	change request listing
Aktoren	Actuators	Änderungsnachweis	change mode
Aktorenwerk	Actuators Plant	Änderungsprotokoll	proof of change
Aktualisierung	update	Änderungsregel	update log
Akustikkoppler	acoustics coupler	Änderungswesen	update rule
Ausschuss für Logistik	logistics committee	Änderungswunsch	change management
Allgemeine Aufgaben	Liaison Services	Anforderung zu Information und Kommunikation	requirement for information and communication
Allgemeine Geschäftsbedingungen	general terms and conditions	Anforderungen	requirements
Alt-Datenbestand	old database	Anforderungen ausreichend klar definiert	requirements defined with a dequate accuracy
Altdatenübernahme	transfer of old data	Anforderungen definiert und überprüft	preliminary requirements
Alternativangebot	alternative quotation	Anforderungen, primäre	preliminary requirements
Alternativmodus	alternative mode	Anforderungsspezifikation (Überbegriff für Lasten- und Pflichtenheft)	requirements specification
Altersstruktur	ageing structure	Anforderungsspezifikation	requirements specification
Altsystem	existing system		
Amortisation	amortization		
Analyse	analyse		
Analysen	Analyses		

Angebot	tender	Anschaffungswert	acquisition value
angebotene Leistung	tendered services	Anschlussumleitung	subscriber's line
Angebotsbasis	basis for the tender	Ansprechpartner	contact person
Angebotserstellung	drawing up a tender	Ansprechpartner weltweit	contacts world-wide
Angebotsmustertexte	sample tender texts	Anspruchsniveau	level of pretension (to)
Angebotsnummer	tender number	Anstoss	impulse
Anhang	adequacy	Antriebs- Schalt und Installationstechnik	proportional
ankommender Anruf	incoming call	Antriebssysteme	Drives
ankreuzen	outgoing	Antriebstechnik	Drive systems
Ankreuzfeld	mark with a cross, to	Antwortzeit	response time
Anlage	check box	Anwender	user
Anlage, Anhang	enclosure	Anwender, Nutzer	user requirement
Anlagengeschäft	installation business	Anwenderbefragung	user surveys
Anlageninstandhaltung	plant maintenance	Anwenderbetreuung	user support
Anlagenplanung	plant layout	Anwenderdokumentation	Companies
Anlagensteuersystem	plant control system	Anwendersoftware	Application software
Anlass zur Produkteinführung	initiation criterion	Anwender-Software	Application Software
Anmerkung	comment	Anwendungsdomäne	application software
Anpassen der Produktdokumentation	adaption of product documentation	Anwendungstechnik	Application Engineering
Anpassen von Schnittstellen	adaptation interfaces	Anwesenheit	attendance
Anpassung vorhandener SW	adapting existing SW	Anwesenheitskontrolle	attendance check list
Anpassungs-spezifikationen	adaptations specification	Applikations-Center	application centre
Anrede	salutation	Arbeitsanweisung	work area
Anrufverteilung	call distribution	Arbeitsbereich	sequence of tasks
Anrufweiterschaltung	call forwarding unconditional (CFU)	Arbeitsbereich	work instruction
Ansatz	approach	Arbeitsfolge	fields of activity
Anschaffung	acquisition	Arbeitsgebiet	Business Segment
Anschaffungs- und Herstellkosten	acquisition and production costs	Arbeitsgestaltung	Human Factors Engineering
		Arbeitsgruppe	work group

Arbeitskreise	working groups	Aufgabenstruktur	task structure
Arbeitspaket	office workplace	aufgelaufene Aufwände	actual effort
Arbeitsplatzbeschreibung	work place description	Auflage, Bedingungen, Anforderungen	requirement
Arbeitsplatzcomputer	workstations/PC	Aufschlag	additional charge
Arbeitsplatzgestaltung	design of workplace	Aufstellung	Supervisory Board
Arbeitsplatzstruktur	workplace structure	Aufstellungsvorschriften	organizational structure
Arbeitsrecht	Labour Law	Auftrag	order
Arbeitsschutz	Industrial Safety	Auftragnehmer	client (vs. customer)
Arbeitssicherheit	Occupational Safety and Health	Auftragsabwicklungsverfahren	order processing system
Arbeitsteiligkeit	amount of work	Auftragsbearbeitung	Order
Arbeitsvolumen	architect	Auftragseingang	Orders Received
Archivieren relevanter Dokumente und Daten	archiving of relevant documents and data	Auftragsendtermin	order deadline
Archivierte Dokumente und Daten	archiving study	Auftragsfinanzierung	Project and Export Financing
Archivierung, Studie	archiving information	Auftragsposition	order item
Archivsystem	archiving system	Auftragsstatus	order status
Artikel	material	Auftragsüberwachung	order monitoring
Assistent	assistant	Auftragszentrum	Order Processing
Attribut	attribute	Aufwand	expense
Attributbezeichnung	attribute tag	Aufwand (allg.)	effort
Attributprüfung	attributive inspection	Aufwandsabschätzung	estimation of effort
Audio- und Videosysteme	audio and video systems	Aufwandsgeschäft	business projects charged on the basis of outlay effort
Aufbauorganisation	task structure organization	Aufwandskonto	expense account
Aufbereitungsroutine	editing routine	aufwandsneutral	neutral
aufdecken	uncover	Aufwandsplan	expenditure plan
Aufgabe	task	Aufwandsplanung	expenditure planning
Aufgabenschwerpunkte	focus of task	aufwandsrelevant	relevant to the expense account
Aufgabenstellung	task definition	Aufwandsschätzung	estimation of effort
Aufgabenstellung der Lösungsstudie	tasks of the feasibility study	Aufwandstreue	commitment to effort

Aufwandsverfolgung	effort tracking resource monitoring	Auslandsfertigungen	International Manufacturing Operations
Aufwärtskompatibel	upwards compatible	Auslastungsgrad	percentage utilization
Aufwärtskompatibilität	upward compatibility	Auslastungsgrenze	power utilization limit
Aufwendung	expenditure	Ausprägung	characteristic
Aus- und Weiterbildung	training and further education	Ausreisserprozentsatz	outlier percentage
Ausarbeiten und Durchführen von Anwenderschulungen	elaborating and conducting user training courses	aussagekräftig	meaningful
Ausbaustand	configuration state, release	Aussagen	statement
Ausbaustufe	release (of incremental delivery)	Ausschreibungsunterlage	tendering document
Ausbaustufenmodell	incremental delivery model	Ausschreibung	call for tender
Ausbildungsprofil der Mitarbeiter	know-how and training profiles of staff	Ausschreibungsdatum	bid invitation date
ausblenden	mask out	Ausschuß	committee
Ausfallanalyse	analysis of failure	Aussenbeziehungen	External Relations
Ausfallsicherheit	reliability against failure	Aussendienst	field sales
Ausfuhrgenehmigung	export licence	Aussendienstorganisation	field organization
ausführliche Beschreibung	detailed description	Aussenhandel	foreign trade
Ausfuhrverantwortlicher	Export Officer	Aussteriflicher Mitarbeiter	Assistant Manager
Ausfuhrvorschriften	Export Regulations	Ausstattung	equipment
Ausgabe	expenditure	Ausstellungen	exhibitions
Ausgabeformat	output format	Ausstiegspunkt	opt-out clause
ausgabenwirksam	affecting expenses	Auswertung	analysis
Ausgangsleistung	output	Autoelektronik	automotive electronics
Ausgangsmaterial	original material	Automation für Werkzeugmaschinen	Automation for machine tools
Ausgangssituation	Current situation	automatischer Rückruf	automatic call booking
Auskunftssysteme	retrieval systems	Automatisierung	automation
Ausland	International	Automatisierungs-systeme	automation systems
Ausland, im Ausland	Foreign Countries; Overseas, abroad	B	
Ausländische Elektroindustrie	International Electrical Industry	Basis-CM-System	bar code
Ausländische Steuern	Foreign Taxation	Basisjahr	Base Year

Basistechnologie	base technology	beeinflussen	affect
Basisumsatz	Basic Sales	beenden	shut down
Basisumsatzmassnahme	Basic Sales Measure	Beendeter Auftrag	order completed
Batch-Input Mappe	batch input session	Beendeter Auftrag oder negativer Projektentscheid	oder completed, terminated or negative project decision
Batch-Programm	batch program	Befehl	command
Batch-Verarbeitung	batch processing	Befehls- und Meldegeräte	Control and signaling units
Bauelemente	components	Befehlszeile	command area, -line, line of code
Baustelleninfrastruktur	in-site-infrastructure	Befragung	interview
Bauteile	Connectors and Coils	Begriffsbestimmungen	beginning of message
Bauten und Anlagen	Real Estate and Construction	Begriffsbestimmungen und Abkürzungen	definitions of terms and abbreviations
BBDS - Bereichsbeauftragter für den Datenschutz	group data protection officer (BBDS)	Begründung der Entscheidungen zur Produktarchitektur	motivation for decisions relating to the product architecture
BDSG - Auflagen	conditions (BDSG)	Beheben von Fehlern	eliminating errors
BDSG - Bundesdatenschutzgesetz	German Federal Data Protection Act (BDSG)	behobene Fehler	errors eliminated
Bearbeitungszeit	editing time	beigestellte Produkte	customer-supplied products
Beauftragung	information security controller	Beim Kunden vorhanden	Available at customer site
Bebauungsplan	road map	Beispiel	example
Bedarf	marketing	Beispieldokument (vs. Musterdokument)	example document (vs. sample document)
Bedarfsträger	buyer	Beispieltext	example text
Bedenkenträger	hesitater	Beistellungen (=Bereitstellungen) (des Kunden)	client-supplied equipment and services, equipment and services supplied by the client
Bedienen und Beobachten	Operator control and monitoring	Beitrag suchen	search article
Bedienerfreundlichkeit	user friendliness	bekannte Fehler	known errors
Bedienoberfläche	user surface	Belegart	docket series
Bedienplatz	operator station	Belegnummer	docket number
Bediensysteme	operator communication systems	Belegorganisation	document reorganization run
Bedienungsanleitung	menu-driven handling	Belegungsversuch	call attempt
Bedingung (marketing)	condition	Beleuchtungstechnik	Lighting Systems
Bedürfnis (marketing)	want		

Bemerkungen zum Test	comments on the test	Bereich (A&D, EV, etc)	Group
Benchmark	benchmark	Bereich Anlagentechnik	Industrial and Building Systems Group (ANL)
Benchmarks setzen	set benchmarks	Bereich ATD - Anlagenbau und Technische Dienstleistungen	Industrial Projects and Technical Services
Benotung	rating		
Benummerungssystem	numbering system	Bereich und regionale Einheit	Group and regional unit
Benutzerdokumentation	usability requirements	Bereiche mit eigener Rechtsform	Separate Legal Units
Benutzerführung	user documentation	Bereiche und Regionen	groups and regions
Benutzerführung	user prompting	bereichs- und regionenüberschreitend	inter-groups and regions
Benutzerhandbuch	user manual		
Benutzeridentifikation (Benutzer-ID)	user ID	Bereichs- und Regionsgrenzen ... über ... Grenzen hinweg	group and regional boundaries ... even beyond group and regional boundaries
Benutzeroberfläche	User Interface		
Benutzer-Postamt	user post office	Bereichsbeauftragter	Group Controller
Benutzerrechte	user rights	Bereichsbeauftragter Datenschutz und Informationssicherheit	Data information and Security Officer
Benutzerrolle	user role		
Benutzerschnittstellen	user interfaces	Bereichsbeauftragter für den Datenschutz (BBDS)	group data protection officer (BBDS)
Benutztauglichkeit	usability		
Beobachtungssysteme	Monitoring Systems	Bereichsbeauftragter für Informationssicherheit (BBIS)	group data security officer (BBIS)
Beratend	In an advisory capacity	Bereichsbevollmächtigter	Group Officer
Berater	consultant	bereichsorientiert	group oriented
Berater (Wiss. Berater)	Senior Director	Bereichs-Pressereferate	Group Press Offices
Beratung	consulting	Bereichsprojekte	Group Projects
Beratungsausschuß (BA)	consulting committee (BA)	Bereichsreferent für Umweltschutz	Environmental Protection Representative
Beratungsleistungen	advisory consulting services		
Berechtigung	authorization	bereichsspezifisch	specific for business unit
Berechtigungscode	authorization code	Bereichsübergreifende Entwicklung	inter-group development
Berechtigungsgruppe	authorization group	Bereichsvertriebe	Group Sales
Berechtigungsprofil	authorization profile	Bereichsvorstand	Divisional board of Directors
Berechtigungsprüfung	authorization check	bereit für Review	ready for review
Bereich	Group	Bereitschaft	Readiness

Bereitschaftsdienst	standby service	Besucherdienst	Visitor Services
Bereitstellen und Betreiben von	provision and operation of ...	Beteiligungen	Affiliated Companies
Bereitstellungspreis	commitment charge	Beteiligungen	affiliates
Bericht	report	Beteiligungen Ausland	Affiliated Companies International
Berichterstattung, Berichtswesen	Reporting	Beteiligungen Inland	Affiliated Companies Domestic
Berichts Jahr	Fiscal year	Beteiligungscontrolling	Controlling Subsidiaries and Associated Companies
Berichtswesen	reporting system	Beteiligungsgesellschaft	Associated Company
Berliner Büro der Leitung	Berlin Office of Administration	Beteiligungsgesellschaft -en	Associated Companies
Beschaffung	procurement	Betrachtung	focus
Beschaffungs-Kompetenz	procurement competence	Betreiben von	operation of
Beschäftigungsbedingungen	Conditions of Employment	Betreiber	operator
Beschleunigung der Innovation	accelerated innovation	Betreuen der Pilotanwender	support of pilot users
Beschreibung	Description	Betreuung, Koordination	Support, Coordination
Beschriftung für Projektordner	label for project file	Betrieb	company
Besetztton	busy tone	betriebliche Kennwerte	technical data
Besitzer	owner	Betriebliche Sozialpolitik	Company Social Policy
Besprechungsprotokoll	minutes of meeting	Betriebsart	operation category
Bestandsumstellung	inventory change	Betriebsarzt Betriebsärztliche Dienste Dienste	Medical Service
bestätigt	confirmed	Betriebsbüro	General Services
Bestellabwicklungsverfahren	purchasing procedure, order processing system	Betriebserhaltung	Plant Maintenance
Bestelleingang	incoming purchase order	Betriebsföhrung Verkehr (Eisenbahn)	Train Operations
Bestellwesen	ordering system	Betriebsmittel	operating resources
Bestellzettel	purchase order	Betriebsstätte	Operational facility
Bestimmung der Unternehmensposition	securing of the company's competitive position	Betriebssystem	operating system
Bestücksysteme	Automatic Insertion/Placement Machines	Betriebswirtschaft	Business Administration / Business Planning and Analysis
Bestückungssysteme	Component insertion systems	Betriebswirtschaftliche Analysen	economic analyses

Betroffener	affected (by)	Breitbandübermittlung	broadband transmission
Bevölkerungsdichte	density of population	Bridge	bridge
Bewegliche Funkanlagen	Mobile Radio Equipment	Brouter	brouter
Bewegungsart, Vorgangart	transaction code	Bruttoanlageninvestitionen	gross fixed capital formation
bewerten (com)	evaluate	Brutto-Potential	Gross Sales Potential
Bezeichnung	designation	buchen	post, to
Beziehungen zwischen Verwaltungseinheiten	relationships between configuration items	Buchhaltung	Accounting
Bezugsdokumente	reference documents	Buchmonat	post month
Bilanzierung	Financial Statements	Buchungsbeleg	booking voucher
bilateral	bilateral	Buchungskreis	company code
Bildauswertetechnik	Image analysis systems	Bundesamt für Zulassung in der Telekommunikation (BZT)	Federal Office for Telecommunications Certification (BZT)
Bildschirmarbeitsplatz	Video Display Unit (VDU)	Bundesdatenschutzgesetz (BDSG)	German Federal Data Protection Act (BDSG)
Bildschirmmaske	screen	Büro für Investitionen und Geschäftspolitische Durchsprachen	Office for Capital Investments and Business Policy
Bildschirmsteuerung	terminal control	Büro-Anwender-Software	office application software
Bildschirmtext (BTX)	Interactive videotex (BTX)	Büroautomation	office automation
Bildtechnik	Closed-Circuit TV	Bürogerät	office machine
Bildungsplanung	Educational Planning	Bürokommunikation	office communication
Bildungspolitik	Education Policy	Bürokommunikationsgeräte	office communication equipment
Bildungszentrum	Education Center	BzA (bereit zur Abnahme)	ready for acceptance
Bildwand, Großbildwand	display screen, large display screen	BZ-Empfänger (= BZEMPF)	order recipient (= BZEMPF)
Bindefrist	binding period	BZT	Federal Office for Telecommunications Certification (BZT)
Bonität (Bw)	credit standing	C	
Bordnetze	Electrical Distribution Systems	CAD - Computer unterstützte Entwicklung	computer aided design (CAD)
Branchenspektrum	Industrial Sectors	CAM - Computer unterstützte Fertigung	computer aided manufacturing (CAM)
Branchenspezifischen Produkten	sector-specific products		
Branchenspezifischen Produkten	Sector-specific products		
Brandmelder	Fire-alarm units		
Breitbandnetz	broadband network		

CAO - Computer unterstützte Verwaltung und Organisation	computer aided administration and organization (CAO)	Controlling Verantwortlicher	Controlling Officer
CAP - Computer unterstützte Planung	computer aided planning (CAP)	Corporate Design	Corporate Design
CAQ - Computer unterstützte Qualitätssicherung	computer aided quality (CAQ)	Corporate Industrial Design, Iselin	Corporate Industrial Design, Iselin
CCB	computer aided software engineering (CASE)	CPU-Datum	CPU date
CCITT	International Telegraph & Telephone Consultative Committee - CCITT	CPU-Zeit	CPU time
CEPT	European Post & Telegraph Conference (CEPT)	Cursor-Positionierung	cursor positioning
Chancen und Risiken	opportunities and risks		
Chargenabwicklung	batch handling		
Checkliste für Dokument	document checklist	Dämpfungsplan	over-all loss plan
Checkliste für Tätigkeit	activity checklist	Databereich	data area
Chefberater (Wiss. Chefberater)	Executive Director	Datei	file
CIM - Computer integrierte Fertigung	computer integrated manufacturing (CIM)	Dateiverzeichnis	file directory
CIP / KVP - Kontinuierliche Verbesserung	continuous improvement programs (CIP)	Daten- und Funktionsmodell	data and functional model
Client-Server-Technik / - Architektur	client-server technology / architecture	Datenaustausch	data interchange, data exchange
CM, Configuration Management	CM, configuration management	Datenbank	database
CM-Plan	CM plan	Datenbankfeld	data base field
CM-System	CM system	Datenbankzugriffs-routine	data base access routine
CM-Übersicht	CM overview	Datenbestand	data set
Code angepasst und überprüft	code adapted and checked	Datenerfassung, mobile	mobile data entry
Code implementiert und überprüft	code produced and checked	Datenfernübertragung	telecommunication
Codieren der Software	coding the software	Datenflussdiagramm (DFD)	data flow chart
Consulting/Beratung	Consulting	Datenflussdiagramm (DFD)	data line
Controlling	controlling	Datenintervall	data range
		Datenleitung	data line
		Datenmodell	data model
		Datenmodellierung	data modelling
		Datenobjekt	data object
		Datenpfad	data path

Datenpflege	data maintenance	Definition der Anforderungen	definition of requirements
Datenqualität ... mangelnde Datenqualität	data quality ... deficient data quality	Definition der Leistung	defining the services
Datenrate	data rate	Definition des Produkts	definition of the product
Datenrückfluß	reflux of data	Dekomprimierung	decompression
Datensatz	data record	Demontage/Entsorgung	Dismantling/disposal
Datenschutz	data protection	Design	design
Datenschutzbeauftragter	Data Protection Controller	Design von Testfällen	design of test cases
Datenschutzbeauftragter	Data Protection Controller	Designprinzipien	design principles
Datenschutz-Verbindungs person	Data Protection Liaison Official	Deskriptor (EDV)	descriptor
Datensicherung	data backup	Deskriptorenkatalog	catalog of descriptors
Datenträger	data medium	Detailliertwurf (Teilphase)	detailed design (subphase)
Datenübermittlungseinrichtung	data switching equipment	Detailliertwurfsentscheidungen	detailed design decisions
Datenübernahme	data transfer	Detailliertes Planen und Organisieren der Integration	detailed planning and organization of integration
Datenübernahme (vom PC)	PC upload	Detaillierungsgrad	level of detail
Datenübertragungseinrichtung (DUE)	data communications equipment (DCE)	Detailspezifikation	detailed design specification
Datenverarbeitung	data processing	dezentral	decentralized
Datenverdichtung	data compression	DFD (Datenflussdiagramm)	data flow chart
Datenwiedergewinnung	data recovery	Dialogfelder	dialog boxes
DATEX-J Netz	datex interactive videotex (DATEX-J)	die Gemeinkosten verrechnen	to allocate overhead expense
DATEX-L Netz	data circuit switching network (DATEX-L)	Dienstleister	service provider
DATEX-Netz	datex network (DATEX)	Dienstleistung (marketing)	service
DATEX-P Anschluß	synchronous X.25 connection	Dienstleistungszentrum	Order Processing Center
DATEX-P Netz	datex packet switching network (DATEX-P)	Dienstprogramm	utility
DD	data dictionary	Dienststelle	department
Definition (Phase)	definition phase	Dienststellenleiter	department manager
		differenzieren	to differentiate

Direktkunde	direct customer	DSB - Datenschutzbeauftragter	DSB - Data Protection Controller
Direktkunden	Direct Customers	Durchdringung, hohe	high penetration
Direktor	Vice President	Durchführen / Begleiten der Abnahme	performing/accompanying the acceptance procedure
Direktruf	direct call	Durchführen bewilligter Änderungen	making approved changes
Direktverkauf	direct selling	Durchführen der Abnahme	execution of acceptance
Diskussions-Forum	discussion forum	Durchführen der Verfahrensintegration	performing process integration
Disposition	materials	Durchführen des Systemtests	performing the system test
Distributionspolitik	distribution policy	Durchführen von Code-Reviews	conducting code reviews
Disziplinarisch zugeordnet	Assigned to ... for disciplinary purposes	Durchführen von Regressionstests	performing regression tests
Dokument wurde mit folgenden Tools erstellt	document was created using the following tools	Durchführen von Stand-alone-Tests	performing stand-alone tests
Dokumentation	documentation	Durchführende(r)	to be performed by
Dokumententyp	form type	Durchführung	execution
Dokumentenverwaltung	document management	Durchführung abgebrochen	execution aborted
Dokumentenvorlage	document template	Durchführung der Abnahme	performance of the acceptance test
Dokument-Historie	history of changes	Durchführung der Grob-Projektplanung	conducting of preliminary project planning
Domäne	domain	Durchführung der Lösungsstudie	conducting the feasibility study
Domänenmodell	domain model	Durchführung der Risikoanalyse	conducting of risk analysis
Doppelklick	double click	Durchführung einer Abweichungsbetrachtung	consideration of deviations
Downsizing	downsizing	Durchführungsphasen (vs. Rahmenphasen)	execution (vs. frame) phases
Drehzahlveränderbare Antriebe	Variable-speed Drives	Durchgängige IuK-Infrastruktur	universal I&C infrastructure
Dreierkonferenz	three party service	Durchgängigkeit (System)	integration, immediate effect
Drosseln	Reactors	Durchgängigkeit des Informationsflusses	universal information flow, transparent information flow
Druck	print	Durchgeführte Änderungen	changes made
Druckanstoß	print initialization		
Druckbild	print layout		
Druckdatei	print file		
Druckertreiber	printer driver		
Druckwiederholung	repeat print		
DS VB - Datenschutz-Verbindungs person	DS VB - Data Protection Liaison Official		

Durchgeführte Tests und Messungen	tests and measurements performed	Eigenentwicklung	own development
Durchsatz	throughput	Eigengeschäft	business on own account
Durchwahl zu Nebenstellen	direct dialling in (DD)	Einbruchssicherungs-Geräte	Intrusion detection equipment
DV-Anlage	mainframe	Eine Wettbewerbsstärke, mit der nur sehr wenige Anbieter auf dem Weltmarkt antreten können	a competitive edge that few global players can match
DV-Lastenhefte	data processing requirement specifications	Einflußfaktoren	factors of influence
DV-Pflichtenheft	data processing system specification	Einführung (System)	implementation
DV-Tools	IT tools	Einführungsfall	introduction scenario
DV-Verfahren	data processing procedure	Einführungskonzept	introduction concept
DV-Verfahrenslandschaft	data processing procedure environment	Einführungskosten	start-up costs
Dynpro (SAP)	screen	Einführungsplan	implementation plan
E			
Echteinsatz	productive use, in production	Eingabemaske	input mask, edit mask
Echtzeitumgebung	real-time environment	Eingangskontrolle (LOG)	on-receipt inspection
Eckdate	key figure	Eingangsnachricht	incoming message
Eckdaten	key data	Eingangsprüfung	receiving inspection
ECMA	European Computer Manufacturing Association (ECMA)	Eingangsvermerk (im Briefkopf)	received
EDIFACT	EDIFACT	eingeben, Bildschirm	enter in a field, to
EDI-Partner	EDI-partner	eingepflegt	recorded
EDI-Standard	EDI-standard	eingerichtet	established
EDI-Vorgang	EDI-transaction	Eingesetztes CM-System	deployed CM system
Effektivität	effectiveness	Eingesetztes Produkt	deployed product
Effizienz	efficiency	Einkauf	purchasing
Effizienzsteigerung	increased efficiency, improving efficiency	Einkäufer (marketing)	buying agent
Ehrenvorsitzender des Aufsichtsrats	Honorary Chairman of the Supervisory Board	Einkaufsbedingung	purchase condition
Eigene Folien	personal slides	Einladung zur Besprechung	invitation to meeting
		Einleitung	introduction

Einnahmen	gross income	Elektronikwerk	Electronics Plant
einordnen	arrange in order	elektronisch	electronic
Einordnung (ins Ganze)	integration	elektronisch verfügbar	electronically available, available in electronic form
einplanen	dispatch, to	Elektronische Geschäftsabwicklung	electronic commerce
Einrichten der Projekt- Infrastruktur	setting up the project infrastructure	Elektronische Kommunikationsver- zeichnis	electronic communication directory
Einrichten der Testinfrastruktur	setting up the test infrastructure	Elektronische Post	electronic mail
Einrichten des Basis- CM-Systems	setting up the basis CM system	Elektronische Unterschrift	electronic signature
Einrichten des vollständigen CM- Systems	setting up the complete CM system	elektronischer Datenaustausch (EDI)	Electronic Data Interchange (EDI)
Einsatz (Phase)	operations phase	elektronischer Datenaustausch für Verwaltung, Handel und Transport	electronic data interchange for administration, commerce and transport (EDIFACT)
Einsatzgebirge	histogram of manpower	Elektronischer Informationsfluss	electronic information flow
Einsatzort	usage site	elektronischer Geschäftsprozess	electronic business process
Einsatzumgebung	operations environment	Elektrotechnik und Elektronik	Electrical Engineering and Electronics
Einsatzvorbereitung	preparation of operations	Elektrotechnische Anlagen	Electrical Engineering
Einsatzvorbereitung durchgeführt	preparation of operations performed	E-MAIL	electronic mail - E-MAIL
Einschaltung	installation	E-MAIL Anschlüsse	electronic mail connections
Einsicht	inspection	E-MAIL Teilnehmer	electronic mail subscriber
Einsparungen ... erhebliche ...	savings ... significant savings	Empfänger	Receivers
Einzelhalbleiter	Small-Signal Semiconductors	Empfehlung (vs. Festlegung)	recommendation (vs. regulation)
Einzelkosten	direct costs	Endgerät	terminal
Einzelvertragsregelung	Individual contract agreement	Endgeräte	Terminals
einzigartige	unique	Endgeräte (Kryptograph)	Crypto Terminals
Elektromechanisch	Electromechanical	endgültig	final
Elektromechanische Komponenten (Selbständiges Geschaftsgebiet)	Electromechanical Components (Special Division)	Endkunde	end client
Elektromotoren	Electric Motors	endlicher Automat	finite state machine
Elektromotorische Systeme	Electrical Motor Systems		

Endsystem	data end system	Entwicklungsbericht	engineering report
Energieerzeugung (Bereich)	Power Generation (Group)	Entwicklungshandbuch	engineering manual
Energieübertragung und -verteilung (Bereich)	Power Transmission and Distribution (Group)	Entwicklungsmanagement	corporate development management
Energieverteilung	Power distribution	Entwicklungsmethode	method of development
Energieverteilungsanlagen	Power Distribution Systems	Entwicklungsphase	development phase
Energiewirtschaft	Electric Power Utilities	Entwicklungsprozeß	development process
Engineering	Engineering	Entwicklungsstandort	development site
Engpaß	bottleneck	Entwicklungstechnologie	engineering technology
entfällt	is not applicable	Entwicklungsumgebung	environment for development
Entscheiden über das Projektvorhaben	decision on the project enterprise	Entwicklungsverfahrens handbuch	engineering procedures manual
Entscheiden über Problemmeldungen und Änderungsanforderungen	deciding on problem reports and change requests	Entwicklungszentrum	design center
Entscheiden über Verwendung vorhandener Software	decision on the use of existing software	Entwurf	design (for circuits, equipment, projects etc.)
Entscheiden über Wiederverwendung von Patterns / Musterlösungen	deciding on reuse of patterns / sample solutions	Entwurf (Phase)	design phase
Entscheidung	decision	Entwurf bei Verwendung vorhandener Software	design when using existing software
Entscheidungsausschuss (EA)	decision committee (EA)	Entwurfsregeln und - Verfahren	design rules and processes
Entscheidungsinstanz	decision-making authority	Entwurfsspezifikation (Überbegriff für Grob- und Detailspezifikation)	design specification
Entscheidungstabelle	decision table	erarbeiten	elaborate
Entscheidungsunterlage	decision document	Erarbeiten der Produktmerkmale	elaboration of product features
Entscheidungsvorbereitung	decisive preparation	Erarbeitung	to work out
Entscheidungsvorschlag	decisive proposal	Erbringung	rendering
Entwerfen der einzelnen Komponenten	designing the individual components	Erfahrungsaustausch	exchange of know-how
Entwickler von Software	software developer	Erfahrungswert	empirical data
Entwicklergruppe	developer group	erfassen	record
Entwicklung	development	Erfassen von Metrikdaten	recording of metrics data
		Erfolgsfaktor	factor of performance
		Erfolgsfaktoren	factors of performance
		Erfolgspotential	success potential

Erfolgswahrscheinlichkeit erfüllen	Probability of Success accomplish	Erstellen der Testberichte	producing the test reports
Ergebnis	Profit	Erstellen des Abnahmeberichts	producing the acceptance report
Ergebnisrechnung	profit and loss statement	Erstellen des Angebotsdokuments	producing the tender document
Ergebnisse	results	Erstellen des Datenmodells	building the data model
Ergebnisse bezüglich WV	results relating to reuse	Erstellen des Einführungsplan	drawing up the introduction plan
Ergebnisse bzw Folgetätigkeiten	results or follow-up activities	Erstellen des Evaluierungsplans	drawing up the evaluation plan
Ergebnisse, weitere (vs. Lieferkomponenten)	additional results (vs. deliverable items)	Erstellen des Projektabschlussberichts	producing of a final report
Ergebnisübersicht	summary of results	Erstellen des Testplans	drawing up the test plan
Ergonomie	ergonomic	Erstellen einer Lösungsbeschreibung	producing documentation of solution
Ermitteln der Zielsetzung	definition of the goal	Erstellen eines Domänenmodells	building a domain model
Ermitteln des Anpassungsbedarfs	determining the need for adaptations	Erstellen eines Lastenhefts	producing a user requirements specification
Ermitteln des Aufwands	estimating the effort expenditure	Erstellen eines Pflichtenhefts	producing a software requirements specification
Ermittlung der installierten Basis ...	Determining the customer's installed base and business potential	Erstellen von Hilfsmitteln für Integration, Test und Installation	creating tools for integration, testing and installation
Erreichbarkeit	accessibility, availability (sometimes)	Erstellen von Lösungsstudien	making feasibility studies
Ersatzteilbevorratung	spare part storage	Erstellen von Prototypen	creating prototype(s)
Ersatzteildienst	Spare parts service	Ersteller	author
Ersatzteile	Spare Parts	Erstellungsdatum	creation date
Erscheinungsbild (Marketing/Sales) erschließen (Mk)	Corporate identity	Erstinstallation	initial installation
Erstellen	create	erteilen, einen Auftrag	place an order, to
Erstellen der Anpassungsspezifikation(en)	producing the adaptations specification(s)	Erweiterung	extensions
Erstellen der Detailspezifikation(en)	producing the detailed design specification(s)	Erweiterung (ANL)	refurbishing
Erstellen der Grobspezifikation	producing the architectural design specification	EU - Richtlinie	EU guideline
Erstellen der Produktdokumentation	producing the product documentation	Europäische Union (EU)	European Union (EU)

Evaluieren / Erproben vorhandener Software	evaluation / testing of existing software	Fachkreis	round of (circle of) experts
Evaluierung	evaluation	Fachkreis für Qualitätssicherung	committee for quality assurance
Evaluierungsbericht	evaluation report	Fachlich zugeordnet	Functional reporting to
Evaluierungsplan	evaluation plan	Fachliche Förderung, Werbung und Design	Specialist Support, Advertising and Design
Evolutionsmodell	evolutionary development model	Fachreferent (siehe Anhang: 'Funktions- und Rangbezeichnungen')	Manager (mit Funktionszusatz; z.B. 'Export Sales Manager' oder 'Manager, Accounting Section')
Experimental-Studio	Experimental Studio	Fachvertreter	technical representative
Expertenkenntnis	expert knowledge	Fachwissen	technical knowledge
Experten-Know-how	expert know-how	Fachzeitschrift	professional magazine
Expertenmeinung	expert opinion	Fähigkeit	professional skill
Expertensystem	expert system	Fahrgast-Schutz	Passenger Protection
Export-Abwicklungszentrum	Export Order Processing Center	Fahrgast-Service	Passenger Service
Exportkontrollbeauftragter	Export Control Officer	Fahrleitungen	Catenaries
externe Geschäftspartner	external business partners	Fahrzeuge Fernverkehr	Main Line Rolling Stock
F			
Fabrikate-Datenbank	product database	Fahrzeuge Nahverkehr	Mass Transit Rolling Stock
Fabrikatengruppe	product sub-group	Farbkopierer (tech)	color copier
Fachabteilung	Department Unit	Farbmonitor	colour monitor
Fachaufgabe	technical task	Fax-Gerät	fax device
Fachaufgaben	Special task	Fehler (vs. Mangel)	error (vs. deficiency) (both to be subsumed under defect)
Fachberatung	technical advice	Fehler vermeiden	avoid errors
Fachberatung	Technical Consulting	Fehler, gefundene	findings
Fachbücher, Sonderpublikationen, Kalender	Technical Books. Special Publications, Calendars	Fehleranalyse und -behebung an der Fehlerquelle	fault analysis and correction at the source
Fachgebiet	technical area	Fehleraufsetzverhalten	error treatment behavior
Fachhandel	specialized retailing	Fehlerbehebung	error elimination
Fachinformationsdienste	Technical Information Services	Fehlererkennungs- und -behebungsklasse	error detection and correction class
Fachkraft	specialist	Fehlerfindungsrate	error detection rate

Fehlerhäufigkeit	failure frequency, error ratio; error rate	Fertigungs- und Service-Zentrum (FSZ)	Manufacture and Service Centers
Fehlerliste	error list	Fertigungsanlage	manufacturing facility
Fehlermanagement	fault management	Fertigungskonzepte	production concepts
Fehlermeldewesen	error reporting procedure	Fertigungsstätten	Manufacturing Companies
Fehlermeldung	error message	Festlegen aller Projektabwicklungsbedingungen	definition of all project processing conditions
Fehlermeldungsverfahren	error reporting procedure	Festlegen der Architektur und Produktkomponenten	defining the architecture and product components
Fehlerquelle	error source	Festlegen der Entwurfsregeln und -verfahren	definition of design rules and processes
Fehlersuche	troubleshooting	Festlegen der externen Schnittstellen	definition of external interfaces
Fehlerursache	error cause	Festlegen der HW/SW-Entwicklungshilfsmittel und Programmiersprachen	defining the HW/SW development tools and programming languages
Fehlerursachenanalyse	error cause analysis	Festlegen der Vorbereitungsmassnahmen für den Einsatz	defining the preparatory measures for deployment
Fehlerverhütung	error prevention	Festlegen übergreifender Verfahren und Komponenten	defining global methods and components
Fehlerverursacher	failure origin	Festlegung, verpflichtende	mandatory regulation
Fehlerwahrscheinlichkeit	error probability	Festlegung, vorgesehene	recommended regulation
Fehlzeit	absence from work	Festlegungen zum Geschäftsverkehr	regulations related to business procedures
Fehlzeiten	floating holiday	Festpreis	fixed price, firm price
Feldbestand	field inventory	Festpreisauftrag	fixed-price order
Feldeigenschaft	field attribute	Festpreis-Verrechnung	fixed-price charging
Fernunterstützung	Remote support	Finanzbuchhaltungsmodul	accounting module
Fernverkehr	Main Line Services	Finanzen (Zentralabteilung)	Corporate Finance (Corporate Department)
Fernverkehr (Telefon)	long distance traffic (telephone)	Finanzierung	financing
Fernvermittlungsstelle	toll office, long distance center	Finanzierungsmöglichkeit (Financ.)	source of finance
Fernwartung	remote maintenance	Firmenarchiv	company archives
Fertigstellen der Produktdokumentation	completing the product documentation	Firmennamen und Marken	Company Names and Trademarks
Fertigstellungsgrad	degree of completion		
Fertigstellungstermin	date of completion		
Fertigung	Manufacturing		
Fertigung im Ausland	Manufacturing Plant abroad		

Firmenwerbung	Corporate Advertising	Freiraum	space
Firmen-Zeitschriften	Corporate Journals	Freischalten	enabling
Firmware	firmware	Fremdbezug	purchase from outside supplier
Flächendeckung	area coverage	Fremdentwicklung	third-party development
Flexibilität	flexibility	Fremderstellung von...	foreign manufacturing of ...
Flußdiagramm	flow chart	Fremdleistung	external service
Folgeaufwand	subsequent effort	Fremdlieferant	external supplier
Folgetätigkeiten (innerhalb der Phase)	follow-up activities (in this phase)	Fremdsprachentraining	Management Language Training
Folie	overhead	Fremdvergabe von Aufträgen	external processing of orders
Formatumsetzer	format converter	Fremdvertrag	external contract
Formular	form	Fremdvertretung	Agency
Formulierungsvorschlag	formulation proposal	Fremdwährung	foreign currency
Forschung und Entwicklung (Zentralabteilung)	Research and Development (Corporate Department)	Frist	period
fortgeschrieben	updated	Fristüberschreitung	exceeding the deadline
Fossilbefeuerte Kraftwerke	Fossil-Fueled Power Plants	Fristverlängerungen	deadline extensions
Fossile Energieerzeugung	Fossil Power Generation	Führungsebene	management level, leadership level
Fragenkatalog	questions	Führungsebenen	Leadership Levels
Freigabe	Release	Führungskräfteseminar	management training seminar
Freigabe von Software	release of software	Führungskräfte-Training, Führungstraining	Management Training
Freigabecode	release code	Führungsspanne, Leitungsspanne	control span, span of control
Freigabeerklärung	release declaration	Funktionalität	functionality
Freigabemitteilung	release note	Funktionsablauf am Bildschirm	screen procedure
Freigabestelle	release point	Funktionsbaum	function tree
Freigabeverfahren	release procedure	Funktionsbaustein	function module
Freigeben von Korrekturversionen	releasing maintenance releases	Funktionsbereich	function area
freigegeben für	released for	Funktionsebene	function layer
Freigegebenes Produkt	released product	Funktionsgruppe	functional group
		Funktionsinhalt	contents of function

Funktionsnachweis -modell	function detection model	gemeinsame Softwarefunktionen	common software functions
Funktionstest	performance functional behavioral test	Gemeinsame Technik	Technical Services
funktionsübergreifend	cross functional	Gemeinsame Technische Aufgaben	Engineering and Manufacturing Services
Funktionsverantwortung	functional responsibility	Gemeinsame Vertriebe	Common Sales and Marketing
G			
ganzheitliche Betrachtung	holistic integrated approach	Gemeinsame Vertriebsaufgaben Ausland	International Business Promotion and Marketing
Gateway	gateway	Gemeinsame Vertriebsaufgaben Inland und Ausland	National and International Business Promotion and Marketing
Gebäudesicherheit	Building Security Systems	Gemeinsame Vertriebsaufgaben Inland/Europa	Business Promotion and Marketing, Domestic/Europe
Gebäudetechnik	Building Systems	gemeinsames Software- Projekt, -Vorhaben	joint software project
Gebäudeverwaltung	Building Administration	Gemeinschaftsprojekt	Joint Project
Gebühr	charge	Gemischbildung -komponenten Genauigkeit	Fuel Systems Components accuracy
Gebühren erfassung	charging	Genehmigung	approval
Gegenstand des Angebots	subject of the tender	General Unternehmer (GU)	General Contractor
Geheimschutz	Industrial Security	Generatoren	generators
gekauft	bought-in	Generelle Umstellung	general changes
Geld- und Kapitalmarkt	Money and Capital Markets	geordneter Abschluß	orderly termination
Gemeinkosten	overhead costs	Gerätetechnik	Product Engineering
Gemeinkosten, fix	fixed overhead	Gerätetreiber	device driver
Gemeinsame Aufgaben	Central Services	Geräteverwaltung	device management
Gemeinsame Aufgaben Technik	Cooperate Technical Functions	Gesamtanbieter	Total supplier
Gemeinsame Ausbildungsaufgaben	Occupational Training Coordination	Gesamtanlagen	Turn-key Systems
gemeinsame Datenhaltung	common data management	Gesamtbearbeitungszeit	internal production time
Gemeinsame Dienste	Cooperate Services	Gesamtbestand	total stock
gemeinsame Entwicklungsaufgabe	common research and development task	Gesamtdurchlaufzeit	overall lead time
Gemeinsame Entwicklungsaufgaben	Research and Development Services		
Gemeinsame Kaufmännische Aufgaben	Commercial Administration; Commercial Functions		

Gesamtleistung	total operating performance	Geschäftsgebiet	Division
Gesamtrevisionen	Management Audit	Geschäftsgebietsleitung	division executive management
Gesamtumsatz	total sales	Geschäftsgebietsübergreifend	Interdivisional
Gesamtverantwortlicher	general manager	Geschäftsgebietsübergreifende Aufgabe	interdivisional task
Gesamtvorstand	Managing Board	Geschäftsgebietsübergreifende Kaufmännische Aufgaben	Interdivisional Commercial tasks
geschäftlich notwendige Information	information relevant to business	Geschäftsgebietsübergreifende Vertriebsaufgaben	Interdivisional Sales Promotion and Marketing
geschäftlicher Nutzen	commercial benefit	Geschäftsgestaltung	business formation
Geschäftsablauf	business application, business sequence	Geschäftsjahr GJ	fiscal year (Am.), financial year (Br.)
Geschäftsabwicklungs-prozess	business transaction handling process	Geschäftsjahresschluß	end of financial year (Br.), financial year end (Br.), fiscal year end (Am.)
Geschäftsaktivität	field of activity	Geschäftsleiter	manager
Geschäftsaufrag (General Term)	Business mission	Geschäftsleitung	management
Geschäftsbereich (bw)	business mandate for MIS (OI)	Geschäftsmessage	business message
Geschäftsbereich (bw)	division	Geschäftspartner	business partners
Geschäftsbereichskennzahl (GBK)	GBK-number	Geschäftspartner-Nummer	Customer Number
Geschäftsbericht	annual report	Geschäftsplanung	business planning
Geschäfts durchführung	Operative management	Geschäftspolitische Planung	Business Policy Planning
Geschäftseinheit ... unternehmerisch geführte Geschäftseinheit	business unit ... entrepreneurially orientated entities within business unit	Geschäftsprozeß	business process
Geschäftsentwicklung	Business Development	Geschäftsprozesse ... Gestaltung von Geschäftsprozessen	business process ... design or layout of business processes
Geschäftsergebnis	result of business	geschäftsrelevant	business-related
Geschäftsfeld	business unit	Geschäftsschlüssel, -verschlüsselungen	business key code system
Geschäftsfeld (Orga.)	Business Field	Geschäftssegment	Sector
Geschäftsfeldebene	business-area level	Geschäftsspezifisch ... geschäftsspezifische Notwendigkeiten	business-specific ... business-related necessity
Geschäftsfeldkaufmann	department manager business unit commercial manager	Geschäftssteuerung	business transaction
Geschäftsfeldplanung	business field planning	Geschäftsstrategie ... als Teil der Geschäftsstrategie	business strategy ... as part of the business strategy
Geschäftsformen	Type of Business		
Geschäfts führung	Management		

Geschäftsüberleitung	business transfer	Gewährleistungskosten	guarantee costs, warranty costs
geschäftsverantwortliche Einheit	unit responsible for conducting business	Gewerbliche Ausbildung	Vocational Training
Geschäftsverantwortlicher	person responsible for conducting business	Gewerbliche Bildung	Vocational Education
Geschäftsverantwortung ... bei grundsätzlich dezentraler Geschäftsverantwortung	business accountability ... with emphasis on decentralized business accountability	Gewerblicher Rechtsschutz	Intellectual Property
Geschäftsverkehr	business transactions	gewichten	to weight
Geschäftsverkehr übergreifend	corporate-wide or interdivisional business activities	gewichtete Distribution	weighted distribution
Geschäftsvolumen	business volume	Gewinnanteil	profit share
Geschäftsziel	business objective	Gewinnpotential	earning potential
Geschäftszweig	industrial segment	Gewinnung	extraction
Geschirmte Räume	Shielded Rooms	GF	business unit
Geschlossene Benutzergruppe	close user groups (CUG)	GG	division
geschlossene Teilnehmergruppe	closed subscribergroup	GG QM	GG QM (quality manager of division)
Geschlossenheit des Marktauftrittes	user-oriented solutions	Glasfaser	fibre optics
Geschwindigkeitsanforderungen	performance requirements	Gliederung	structure
Gesellschaft	company	Globaler Ressourceneinsatz	global utilization of resources
Gesellschaften	Companies	globales Denken ... global Denken, lokal handeln	global thinking ... think globally, act locally
Gesellschaften	unified market presence	GOP	giga operation per second (GOP)
Gesellschaftspolitische Information	Social-political Information	Grafiktool	graphics tool
Gesetzgebung	legislation	Grobentwurf	architectural design (subphase)
Gestaltet die Aufbauorganisation mit	participates in shaping the task structural organization	Grobentwurf (Teilphase)	architectural design (subphase)
Gestaltung von durchgängigen Informations- und Kommunikationsplattformen	design of uniform information and communication platforms	Grobplanung	rough planning
Gewährleistung	guarantee	Grob-Projektplan	preliminary project plan
Gewährleistungsfrist	warranty period	Grob-Projektplanung	preliminary project planning
		Grob-QS-Plan	preliminary QA plan
		Grob-QS-Planung	preliminary QA planning
		Grobspezifikation	architectural design specification
		Grobspezifikation	architectural design specification
		Grobterminierung	rough-cut scheduling

Grossantriebe	Application Center	Grundstoffindustrie	Basic Industries
Grossantriebe	Large Drives	Gruppenbevollmächtigter	Manager (mit Funktionszusatz; z.B. 'Export Sales Manager' oder 'Manager, Accounting Section')
Grosse Kommunikationssysteme	Large Communication Systems	gültig	valid
Grosshandel	wholesale	Gültigkeit	validity
Grosshändler	wholesale dealer	Gültigkeit des Dokuments	validity of the document
Grosskunde	major account	Gültigkeitsbereich	scope
Grossprojekte	Large-Scale Projects	günstig	favourable (marketing)
Grossunternehmen	large scale company	Güterverkehr	Freight Traffic
Groupware	groupware		
Grund des Abschlusses	reason for termination		
Grundbaustein	basic building blocks	H	
Grundgebühr	fixed charge	Halbleiter (Bereich)	Semiconductors (Group)
Grundinformation	Basic information	Halten der Verbindung	call hold (HOLD)
Grundlage	fundamental	Handarbeit	manual work
Grundlagen	basis	Handbuch, Manual	manual
Grundlagen / Richtlinien der werblichen Kommunikation	Fundamentals / Guidelines for Marketing and Corporate Communication	Handelsbilanzierung	Financial Statements
Grundlagen/Richtlinien	Fundamentals/ Guidelines	Harmonisierungskonzept	harmonization/ consolidation concept
Grundlagen/Richtlinien Design	Fundamentals/ Guidelines for Design	Härtegrad	Degree of Implementation
Grundlagen/Richtlinien Koordination, Untemehmensvertretung in Verbänden	Fundamentals/ Guidelines, Coordination, Representation of the company in Associations	Hauptabteilung	Corporate Unit
Grundlast	basic load	Hauptabteilungsleiter	Head of Corporate Unit
Grundsatzaufgaben	Principle Policies	Hauptkonkurrent	main competitor
Grundsatzaufgaben des Geschäftsverkehrs	fundamental business policies and procedures	Hauptmenü	main menu
Grundsätze des Rechnungswesens	Accounting Policies and Procedures	Hauptpersonalbüro	Main Personnel Office
Grundsatzthema	policy and guideline	Hauptreferent (Wiss. Hauptreferent)	Deputy Director
Grundsatzthemen	Policies and Guidelines	Hauptspeicher	main storage
		Hauptspeichergrösse	main storage volume
		Hauptspeicherverwaltung	storage control program
		Hausbank	house bank

Help Desk	help desk	Index	index
Herausforderung	challenge	Indexverzeichnis	index directory
Hersteller	vendor, manufacturer	Individual-Anwendungssoftware	individualized application software
Herstellkosten	manufacturing costs	Industrie-Automatisierungs-systeme	Industrial Automation Systems
Herstellkosten, geplante	planned product costs	Industrieelektronik	Industrial Electronics
Herstellkosten	period costing	Industrie-Kommunikation	Industry Communication
Hilfsprogramm	utility	Industrie-Strukturen	Industry Structures
hinreichend	sufficiently	Industrieturbinen	Industrial Turbines
Hinweis(e)	notes	Informanden	informees
Hochspannung	High Voltage	Information und Kommunikation	information and communication
Hochspannungsmotoren	High-voltage motors	Informations- und Kommunikationsservice	information and communication service
Hochspg.antriebs-systeme	High-volatge drive systems	Informations-Center	Information Center
Hotline	Hotline	Informationsmanagement	information management
HW-/SW-Konfiguration	HW/SW configuration	Informationspflicht	duty to inform
Hybride	hybrids	Informationssicherheit	information security
Hypertext	hypertext	Informationssystem	information system
I			
Ideenbewertung	idea evaluation	Informationsverarbeitung	information processing
Identifikationsgrösse	identifier	Infrastruktur	infrastructure
Identifikationssysteme	identification systems	Infrastrukturdienste	Infrastructure Services
Instandhaltungs-Management	maintenance management	Ingenieurverrechnungszettel	accounting sheet for engineers billing note
Image- und Kommunikationsforschung	Image and Communication Research	Inhalt	content
Immobilien-Investment	Real Estate Investment	Inhaltsverzeichnis	contents
In Zusammenhang stehende Tätigkeiten	related activities	Initierungsphase	initiation phase
Inanspruchnahme	usage	inkompatibel	incompatible
Inbetriebnahme	startup	Inkonsistenz	inconsistency
Inbetriebsetzung	commissioning	Inland-	national

Inländische Steuern	Swiss Taxation	ISDN	Integrated Services Digital Network - ISDN
Innovations-Center	Innovation Center	ISDN-Teilnehmer	ISDN subscriber
Innovationsfreudigkeit	readiness for innovations	ISO - Internationale Standardisierungs Organisation	International Organization for Standardization - ISO
Innovationsprozess	innovation process	ISO - Referenzmodell	ISO reference model
Innovationszyklus	innovation cycle	ISO 9000	ISO 9000 - International Organisation for Standardization
Innovative Leistungspakete	innovative service packages	Ist - Analyse	actual analysis
Inspektion	inspection	Ist - Aufnahme	actual quantity taken
Installation, Montage	installation	Ist - Daten	actual data
Installationsgeräte	installation equipment	Ist-Daten	actual data
Installieren des Produktes	installation of the product	Ist-Termin	actual date
Installieren und Inbetriebsetzen des Produkts	installing and commissioning the product		
Instandhaltung	maintenance	K	
Integration	integration	Kabel	cables
Integration in das Produkt	integration into the product	Kabelanlagen	cable systems
Integrationsplan	integration plan	Kabeldimensionierung	cable dimensioning
Integrationsstufe	integration level	Kabeltragesystemen	cable tray systems
Integrationstest	integration test	Kabeltrassenplanung	cable route planning
Integrierte Fertigungssysteme	integrated manufacturing systems	Kabelverlegeunterlagen	cable laying diagram
Integrierte Produktionsmethoden	integrated production methods	Kalibrierdienst	calibration services
Integrierte Schaltkreise	integrated circuits	Kalkulation	costing
Intensivinspektion	intensive inspection	Kalkulationsblatt	spread sheet
Interkulturelles Training	intercultural training	Kanal	channel
Interne Technische Dienste	Internal Technical Services	Kapazität	capacity
interner Brief mit Verteiler	internal letter with distribution list	Kapazität, belegte	occupied capacity
Internes Berichtswesen	internal reporting system	Kapazität, freie	available capacity
Investitionen	capital spending, capital expenditures	Kapazitätsabgleich	capacity leveling
		Kapazitätsangebot	available capacity
		Kapazitätsauslastung	capacity utilization

Kapazitätsbedarf	capacity requirements	Kaufmännische Leitungen der Vertriebsregionen	Commercial Management of Sales Regions
Kapazitätseinlastung	dispatching of capacity	Kaufmännische Nachwuchsbetreuung	Junior Commercial Staff Advancement
Kapazitätsentlastung	capacity load reduction	Kaufmännische Schulungszentren	Commercial Training Centers
Kapazitätsgröbplanung	rough-cut capacity planning	Kaufmännische Sonderaufgaben	Commercial Projects
Kapitalbedarf	capital requirements	Kaufmännischer Leiter der Vertriebsregion Antriebs-, Schalt- und Installationstechnik	Commercial Manager of Drives and Standard Products Group Sales Region
Kapitalkosten	capital costs	Kaufmännischer Vertrieb	Sales and Marketing Commercial Administration controlling
Kapitalkraft	financial strength	Kaufsoftware	COTS (commercial off-the-shelf software)
Kapitel	section	keine Durchführung	no execution
Katalog	catalogue	Kenngrösse	characteristic quantity
Kategorisierungsmatrix	category matrix	Kennwerte	technical data
Kauf	acquisition	Kennzahl	key number
kaufentscheidend	decisive for purchase	Kennzahlen	characteristic value
Kaufentscheidung	purchase decision	Kennzahlensystem	performance measurement system
Kaufentscheidungsprozess	buying decision process	Kennziffer	ratio
Kaufmännische Leitung	Commercial Management	Keramische Bauelemente	Ceramic Components
kaufmännisch	commercial	Kernkraftwerk	Nuclear Power Plant
Kaufmännische Abteilung	Business Department	Kernnetz	core network
Kaufmännische Verwaltung	Business Administration	Kickoff-Aktivitäten	kick-off activities
Kaufmännische Aufgaben Vertrieb	Commercial Administration Sales	Klärungsverantwortlicher	Clarification officer
Kaufmännische Betreuung	Commercial Management	Kleine Kommunikationssysteme	Small Communication Systems
Kaufmännische Bildung	Commercial Education	Kleingruppenarbeit	small group task
Kaufmännische Fertigungsleitung	Controlling and Administration Production	Klimasysteme	Air Conditioning Systems
kaufmännische Funktion	commercial function	Knoten	node
Kaufmännische Grundsatzaufgaben	Fundamental Commercial Functions	Kommunikationsordnung	Communications Policy
Kaufmännische Leitung Produktion und Technik	Production and Development Business Administration	Kombinationstechnik	Systems Engineering
Kaufmännische Leitung Vertrieb	Business Administration Sales		

Kommentar	comment	Komponenten, zusätzliche	additional components
Kommentartechnik	comments technique	Komponentenmontage	Component assembly
kommentierte Checklisten	annotated checklists	Kondensatoren	Capacitors
Kommunikation	communication	Konfiguration	configuration
Kommunikationsanlagen	telecommunications system	Konfigurations- und Schnittstellenmanage- ment	configuration and interface management
Kommunikationsanwen- dung	communication application	Konfigurationsmanage- ment	configuration management
Kommunikationsart	communication type	Konformität	conformity
Kommunikationsbedarf	communications needs	Konkurrent	competitor
Kommunikationsberater	Communications Engineer	Konkurrenz	competition
Kommunikationsdienst	communication service	Konkurrenzprodukt	competing product
Kommunikationsdienste	Communication Services	konsekutiv	constitutional
Kommunikationsend- gerät	communication terminal	Konsolidierungskonzept	consolidation concept
Kommunikationsendger- äte	Communication Terminals	Konstantdrehzahl- Antriebe	Constant-speed Drives
Kommunikationsge- schehen	communications process	Kontaktstelle	Liaison Services
Kommunikationsleistung	communications performance	Kontenplan	chart of accounts
Kommunikationsord- nung (KO)	communication policy (CP)	kontieren	pass to account
Kommunikationspartner	exchange partner	Kontinuierliche Verbesserung	continuous improvement
Kommunikationspolitik	communications policy	Kontoinformations- system	bank account information system
Kommunikationsproto- koll	communications protocol	Konvention	convention
Kommunikationsproto- koll, einheitlich	uniform communications protocol	Konventionalstrafe	contract penalty
Kommunikationssatellit	communications satellite	Konzentration der Rechenzentren	concentration of data centers
Kommunikationsschiene	communications path	Konzernabschluss	Financial Statements
Kommunikationsver- zeichnis	communication directory	Konzernorganisation	company organization
Kompatibilität	compatibility	Konzipieren der Architektur	designing the architecture
Komponenten	components	Kooperation	co-operation
Komponenten, festgelegt	components defined	Kooperationsstrategie	co-operation strategie
		Koordination	co-ordination

Koordinierungsaufgabe	co-ordination task	Kostenverfolgung	cost tracking
Kopfzahl	payroll number	Kostenverrechnung	cost allocations and transfers
Koppelnetz	switching network	Kostenverursacher	costs requirements
Korrektur- und Vorbeugungsmassnahme	corrective and preventive action	Kostenvoranschlag	cost estimate
Korrekturfreigabe	corrective release	Kostenvorteil	cost advantage
Korrekturmassnahme	corrective measure	Kostenzuordnung	allocation of costs
Korrekturversion	maintenance release	Kraftfahrzeug-Elektronik	Vehicle Electronics
Kosten	Costing	Kraftwerke	Power Plants
Kostenaufwand	expenditur	Kraftwerksanlagen	Power Generation
Kostenbericht	cost report	Krisenmassnahmenplanung	crisis management planning
Kostenbezug	cost reference	Krisenplan	crisis plan
Kostenblock	cost pool	Kriterien	criteria
Kosteneinschätzung	cost estimating	kritische Rückschau	critical review
Kosteneinzelnachweis	cost itemization	kritischer Pfad	critical path
Kostenführerschaft	cost leadership	kulant	accommodating
kostengünstig	cost-saving	Kulanz	good will
Kostenrechnung	cost accounting	Kunde	customer
Kostensammler	cost collector	Kundenanforderung	customer requirements
Kostensatz	charge rate	Kundenanforderungen	customer requests
Kostenstelle	cost center	Kundenbefragungen	Customer Survey
Kostenstelle, übergeordnete	superior cost center	Kundenbetreuer	account manager
Kostenstelle, verantwortliche	responsible cost center	Kundenbuch	Account Book
Kostenstellenplan	cost center plan	Kundendienst	after sales service
Kostenstruktur	cost structure	Kundenidentifikationsnummer	Customer Identification Number
Kostenträger	cost object	kundenindividuell	customized
Kostentreue	cost accuracy	Kundenkreis	clientele
Kostenübersicht	cost overview	Kundennähe	customer orientation
Kostenüberwachung	cost control	Kundennutzen (Market./Sales)	Customer benefit
		Kundenorientierte Lösung unter	customer-oriented solution by

Nutzung aller verfügbaren Ressourcen	utilizing all available resources	Laufwerk	drive
Kundenpotential	Total Potential Value	Laufzeit	run time
Kundensegment	customer segment	Leasingdauer	leasing period
Kundensegmentierung	customer segmentation	Leasingrate	payment
Kundenservice	customer service	Leasingvertrag	leasing agreement
Kundenspezifische Planung	Customer Sales Plan	Lebensdauer	life cycle
Kundenzufriedenheitsanalysen	customer satisfaction analyses	Lebenszyklus der Kundenanlagen	life-cycle of client systems
Kunststoffwerk	Plastics Plant	Legen des Angebots	submitting the tender
Kurzbeschreibung	brief description	Leistung	activity
Kurzprojektplan	concise project plan	Leistung (tech)	performance
Kurzprojektplan	concise project plan	Leistungen	operations
Kurzrufnummer	abbreviated number	Leistungen und Kosten	services and expenditures
Kurzwahl	abbreviated dialling	Leistungsanforderung	service demand
L		Leistungsangebot	benefits offered
Laborbetriebe	Shops and Laboratory Services	Leistungsbereitschaft	willingness to perform
LAN - Local Area Network	Local Area Network (LAN)	Leistungsbeschreibung	performance specifications functional description
Ländermarkt	country market	Leistungsbeurteilung	performance rating
Länderreferenten	Area Representatives	Leistungseinbusse	output losses
länderübergreifend	supranational	Leistungselement	service element
Landesbüros	Agencies	Leistungserstellung	achievement creation
Landesgesellschaft	international company	leistungsfähig	powerful
Landesgesellschaften	International Companies	Leistungsfähigkeit	efficiency
Landwirtschaft	agriculture	Leistungsgrad	labor utilization rate
Lastenheft (vs. Pflichtenheft)	user requirements specification	Leistungsmerkmal	feature
laufender Aufwand	current expenditures	LeistungsNachweis	performance record
Laufendes Validieren von Entwicklungsständen	ongoing validation of development states	Leistungspakete	service packages
		Leistungsprofil	scope of activities
		Leistungsschein	service order

Leistungsspektrum	performance range	Lieferkomponenten	deliverables
Leistungstreue	performance accuracy	Lieferlogistik	Delivery Logistics
Leistungsvermögen	ability to achieve	Lieferplan	delivery plan
Leistungsverrechnung	billing of services	Lieferqualität	delivery quality
Leistungsverrechnung, innerbetriebliche	internal cost allocation	Lieferschein	despatch docket
Unternehmensstrategien	Corporate Strategies	Liefertreue	delivery reliability
Leiter der Vertriebsregion Antriebs-, Schalt- und Installationstechnik	Head of Drives and Standard Products Group Sales Region	Lieferumfang	scope of delivery
Leitfaden, Leitlinie	guidelines	Linienorganisation	line organization management hierarchy
Leitmerkmal	controlling feature	Liquidität	liquidity
Leitsystem	control system	Literaturverweise	literature
Leitungsbau	Transmission Lines and Catenaries	Lizenz-, Urheber-, Verlagsrecht	licence-, copyright, publishing right
Leitungskosten	management expenses	Lizenzbestimmungen	license provisions
Leitungskosten für Kommunikation	line costs for communication	Lizenzbetrag	license fee
Leitungskreis	management committee	Lizenzgeber	licensor
Leitungsmontage	cable assembly	Lizenzgebühr	licence fee
Leitungsspanne	control span	Lizenznahme	licensing
Leitungsverlust	power loss	Logfile-Protokolle	log file records
Leitungsvermittlung	circuit switching	Logistik	Logistics
Leitwegkennung	alternate routing	Logistikprojekt	logistic project
Lenkung der Verwaltungseinheiten	configuration control	Logistikprozess	logistic process
Lichtanwendung	Lighting Applications	Logistiksystem	Logistics system
Lichtwellenleiter- Komponenten	Fiber Optic Components	lokaler Datenbestand	local database
Liefer- und Leistungsanteile	Goods and Services	Lösbarkeit	feasibility
Lieferant	supplier	Löschkennung	delete indicator
Lieferanzeige	delivery advice	Löschkennung, vom Benutzer gesetzte	delete flag
Lieferbedingungen	terms of delivery	Lösungsalternative	alternative solution
Lieferfähigkeit	delivery capability	Lösungsansatz	approach to problem solving
		Lösungsbeschreibung	solution documentation

Lösungsbeschreibung	documentation of solution	Markenartikel	branded article
Lösungsvorschlag	specification of proposed solution	Marketing	Marketing
Lösungsweg	solution path	Marketing-Kommunikation	Marketing Communication
Luftführungssysteme	Air Circuit Systems	Marketingdienste	Marketing Services
		Marketing-Kennziffern	marketing ratio
M		Marketingleiter	marketing manager
Machbarkeit	feasibility	Marketing-Mix	marketing mix
Machbarkeits-Studie	feasibility study	Marketing-Prozess	marketing process
Magnete	Magnet Systems	Marketing-Services	Marketing Services
Mahnwesen	dunning	Marketingstrategie	marketing strategy
Make or Buy-Entscheidung	make or buy decision	Markt	Market
Makroauflösung	macro expansion	Markt ... verstärkt am Markt orientieren	market ... to be more market-oriented
Makroauftruf	macro call	Markt- und Wettbewerbsbeobachtung	market and competitive analysis
Makrosegmentierung	macro segmentation	Marktanalyse	market analysis
Management Training	Management Training	Marktanteil	Market share
Management Vertragsbedingungen	Management Contracts	Marktattraktivität	market attractivity
Mandant	client	Marktausschöpfung	market penetration
mandantenabhängig	client-specific	Marktbearbeitung	market handling
mandantenübergreifend	for all clients	Marktbearbeitungsstrategie	market development strategy
mandantenunabhängig	client-independent	Marktbeobachtung	market investigation
Mangel	deficiency	Marktdurchdringung	market penetration
Mängel	defect	Marktforschung	market research
Mängelanzeige	notice of defect	Marktforschungsabteilung	market research department
Mängelliste	list of deficiencies	Marktforschungsgesellschaft	marketing research company
Mannstunden	man hours	Marktforschungsinstitut	marketing research institute
Mann-Tage	man-days	Marktführer	market leader
Manual, Handbuch	manual	Marktgebiet	marketing area
Marke und Name der Firma	Company Logo and Name		

Marktlücke	gap in the market	Massnahmenbeschreibung	measure description
Marktnähe	marketability	Massnahmenliste	measure list
Marktposition	market position	Massnahmennummer	measure number
Marktpotential	market potential	Massnahmenpotential	sales potential of measure
Marktpreis	market price	Massnahmenverantwortlicher	measure officer
Marktpreis, durchschnittlicher	average market price	Massnahmenverfahren	measure process
Marktprognose	market forecast	Massstab	scale units key
Marktsegment	marketing segment	Matchcode	matchcode
Marktsituation	market situation	Maus	mouse
Marktstellung	market position	Mausbedienung	mouse handling
Marktstruktur	market structure	Maustaste	mouse button
Marktstudie	customer servey	Mauszeiger	pointer
Marktuntersuchung	market survey	Mechanik	Mechanical systems
Marktversorgung	market supply	Medizinaltechnik	Medical Engineering
Marktvolumen	market volume	Mehraufwand	additional effort
Marktwachstum	market growth	Mehraufwendungen	additional expenses
Marktzahlen	market data	Mehrfachnutzung	multiple-shift usage
Maschineninstandhaltung	machine maintenance	Mehrfachrufnummer	multiple subscriber number
Maschinenmontage	machine installation	Mehrfachverwendbarkeit	multiple use
Maskenabfolge	mask sequence	Mehrfachverwendung	multiple usage
Maskenabfolge	mask sequence	Mehrmandantensystem	multi-client system
Massenbelastung	mass loading	Mehrplatzsystem	multi-user system
Massentest	mass test	mehrstufig	multi-level
Massenverarbeitung	bulk processing	Mehrwert	value added
Massnahme	measure	Meilenstein	milestone
Massnahme abgelehnt	measure rejected	Meldung	report
Massnahme beendet	measure aborted	Meldungssegmente	message segments
Massnahme gelöscht	measure deleted	Mengenaufschlag	additional charge due to quantity
Massnahme verloren	measure lost	Mengengerüst	quantity structure

Mess- und Prüftechnik	Test and Measurement Systems	Mitarbeiterzuordnung	staff assignment
Mess-, Prüf- und Registriertechnik	Test, Measurement and Recording Instruments	Mitbestimmung	co-determination
Messeagentur	Fair Agency	Mitbewerber	competitor
Messen und Ausstellungen	Fairs and Exhibitions	Mitglied des Aufsichtsrats	Member of the Supervisory Board
Messgrösse	measurement category	Mitglied des Bereichsvorstands (Automatisierungs-technik)	Vice President (Automation Group)
Messgrösse definieren	define measurement categories to	measurement unit	
Messgrößeneinheit		Mitglied des Vorstands	Executive Vice President
Messwert	measured value	Mitteilung	message
Messwert erfassen	record a measurement reading, to	Mittel (Geld)	financial means
Methoden und Tools	methods and tools	Mittelabfluss	outflow of funds
Microcomputerbausteine	microcomputer components	Mittelspannungsschaltanlagen und -systeme	Medium-Voltage Switchgear and Systems
Mietgeschäft	rental business	Mittelwert	mean value
Migration	migration	Mittlere Kommunikations-systeme	Medium-size Communication Systems
Migrationskonzept	migration concept	Mitverantwortung	joint responsibility
Migrationsstrategie	migration strategy	Mitwirkung	co-operation
Mikrosegmentierung	micro segmentation	Modellierer	designer
Milliarde	Billion	Modem	modem
Minderkosten	price reduction	Modernisierung	modernization
Mindestbearbeitungszeit	minimum processing time	Modifikation	modification
Minimalregelung	minimum requirement	Monat, laufender	current month
Management Informationssystem (MIS)	Management Information System (MIS)	Monatsbericht	monthly report
Mischkalkulation	hybrid costing	Monatsende	month-end
mit der gebührenden Sorgfalt	due diligence	Monatsschluss	monthly closing
mit nächster Rechnung zu verrechnen	for the next account	Montage, Wartung und Installation	Installation, Engineering and Field Services
Mitarbeiter	colleague	Montagen und Prüffelder	back-end operations
Mitarbeiterqualifikation	employee qualification	Multimedia	multimedia
Mitarbeitererschulung	employee training	Multimomentaufnahme	period time sheet

Multiplexer (MUX)	multiplexer	Nahverkehr	Mass Transit Systems
multi-user fähig	designed for multi-user operation	Namensgebung	name assignment
muss geklärt werden	to be clarified	Namenskonvention	naming convention
Muss-Datenelement	mandatory data element	Nebenstellenanlage	private automatic branch exchange
Muss-Datenfeld	mandatory data field	Netto-Potential	net sales potential
Mussfeld	mandatory field	Netz	network
Musterangebot	sample quotation	Netzadministration	network administration
Musterbericht	prototype report	Netzanschlusspunkt	network access point
Musterdokument	template sample document	Netzarchitektur	network architecture
Musterlösung	sample solution	Netze	networks
Mustertexte	sample texts	Netzelement	network element
N			
nach Aufwand	at cost	Netzleittechnik	power system control
Nachbarprojekt	related project	Netzplantechnik	network plan technique
Nachbau	licence production	Netztopologie	network topology
Nachbearbeitung	postprocessing	Netzübergang	network interface
Nachbearbeitung, maschinell	mechanical finishing	Netzübergangseinrichtung	network interworking equipment
Nachfrage	query	Netzwerkmanagement	network management
Nachfrager	demander	Netzwerktechnik	network technology
Nachkalkulation	actual costs calculation	neuer Beitrag	new article
Nachlaufkosten	follow-up costs	Neues Regelsystem für die elektronische Geschäftsabwicklung	new guideline for electronic business transaction
Nachlaufzeit	follow-up time	Neustrukturierung	restructuring
Nachricht	message	Nieder/Mittelspannungstechnologie	low/medium voltage engineering
Nachrichtenerstellung	message preparation	Niederlassungen	branch offices
Nachrichtenkabel	telecommunication cables	Niederspannungsmotoren	low-voltage motors
Nachweis	proof	Niederspannungsschaltanlage	low-voltage switchgear
Nachweisprüfung	verification	Niederspannungs-Schaltgeräte	low-voltage control products
Nadeldrucker	dot matrix printer		

		Öffentlichkeitsarbeit	public relations work
Niederspannungs-Systeme	low-voltage systems	ohne Klärung umsetzbar	implementable without clarification
Norm	standard	OLE-Technik	object link embedding technic
Normen	standards	Online-Dokumentation	online documentation
Normen und Ergonomie	standards and ergonomics	Online-Hilfe	online help
Normung	standardization	Operative Aufgabe	operational task
notwendige Tätigkeiten	required activities	Operatives Ergebnis	operative result
Nummerierungsplan	numbering scheme	Optimieren	optimize
Nummernbereich	number interval	Optimierung	optimization
Nummernkreis	number range	Ordnen der Anforderungen	ordering of the requirements
Nummernvergabe	number assignment	Ordnungsbegriff	evaluation group
nur für den internen Gebrauch	for internal use only	ordnungsmässig	correctly
Nutzenbeitrag	benefit contribution	Ordnungsmässigkeit der Datenverarbeitung	correctness in data processing
Nutzenerwartung	benefit expectation	Ordnungsschema	structural hierarchy
Nutzenpotential	profit potential	Organisation	organization
Nutzung überbereichlicher Synergien	exploiting inter-business unit synergies	Organisation und Information	organization and information
Nutzung	use	Organisationsarbeit	organizational work
Nutzungsdauer	economic life	Organisations-Beratung	organizational consulting
Nutzungsgrad	usage rate	Organisationsplan	organization chart
Nutzungszeiten	time of use	Organisations-Projekt	organizational project
O			
Objektschutz	physical protection	Organisationsziel	organizational objective
offene Kommunikation	open communication	Organisator	organizer
Öffentliche Kommunikationsnetze	Public Communication Networks	organisatorische Abläufe	organizational workflows
Öffentliche Vermittlungssysteme	Public Switching Systems	Orientierung zu Phase	phase orientation
Öffentlicher Betreiber	public operator	Ort	location
		Ortsnetzbereich	local network area
		Ortsvermittlungsstelle	local office
		OSI	Open Systems Interconnection (OSI)

Ostmärkte	eastern markets	Personalentwicklung	personnel development
Outsourcing	outsourcing	Personalentwicklung Führungskreis	Executive Development
Outsourcing-Verträge	outsourcing contracts	Personalführung	Human Resources Management
			Personalgestellung
P			provision of personnel
paarweiser Vergleich	comparison in couples	Personalkosten	personnel costing
PAD	Packet Assembly/Disassembly	Personalplan	personnel plan
Paketanschluss	packet connection	Personalprofil	staffing pattern
Paketvermittlung	packet switching	Personalverwaltung	Personnel Administration
Parametrisierung	parametrization	Personalzielstruktur	target structure for personnel
Partner-zu-Partner-Kommunikation	peer-to-peer networking	Personensuchgerät	paging device
passive Bauelemente und Röhren (Bereich)	Passive Components and Electron Tubes (Group)	Persönlicher Foliensatz	customized representations
Patente	patents	Pflichtenheft	performance specification
Pauschaltarif	flat rate	Pflichtergebnisse	mandatory results
PD	process diagram	Phasenablaufmodell	life cycle approach
Performance	performance	Phasenabnahme	phase acceptance
Personal	personnel	Phasenabnahme	phase acceptance
HR (Zentralabteilung)	Corporate Human Resources (Corporate Department)	Phasenabnahmebericht	phase acceptance report
Personalabteilung	Personnel Department	Phasenabschlussentscheidung	phase completion decision
Personalanforderungsrahmen	personnel requirements framework	Phasenergebnisse	phase results
Personalangelegenheiten der Firmenleitung	personnel matters of the company management	Phasenorganisation	life cycle model
Personalaufwand	personnel costing	phasenübergreifende Themen	phase-neutral themes
Personalauswahl	personnel selection	Phasenübersicht	phase overview
Personaldienste	personnel services	Phasenziele	phase objective
Personaleinsatz	deployment of personnel	Pilotbetrieb	pilot operations
Personaleinsatzplanung	personnel action planning	Pilotfreigabe	pilot release
			Plan/Ist-Kosten
			Planabweichung
			Plan-Daten (vs. Ist-Daten)
			planned data (vs. actual data)

Planen der Produktintegration	planning the product integration	Projektmanagement	project management
Planen der QS-Massnahmen	planning the QA measures	Pool-Bildung	formation of pools
Planen des CM	planning the CM	Portfolio	portfolio
Planen des Projekts	planning the project	Portierbarkeit	portability
Planen phasenspezifischer QS-Massnahmen	planning of phase-specific QA measures	portieren	port, to
Planen und Beauftragen externer Dienstleistungen	planning and commissioning external services	Postamt	Post Office
Planen und Organisieren des Testvorgehens	planning and organizing the test procedure	Postkorb	mailbox
Planfreigabe	planned release	Potentialanalyse	potential analysis
Plan/Ist-Abweichung	accounting variance	Produktions- und Planungssystem	production and planning system
Plan/Ist-Vergleich	comparison of planned and actual data	Praktikanten	interns
Planung	budgeting	Prämisse	assumption
Planung und Auswertung	planning and analysis	Präsentationsgrafik	presentation graphic
Planung und Projektlogistik	planning and project logistics	Preisdifferenzierung	price differentiation
Planung, revolvierende Planung	planning, revolving planning	Preise und Kosten	prices and cost accounting
Planung, rollierende Planung	planning, continuous planning	Preisgestaltung	pricing
Planung, sukzessive Planung	planning, consecutive planning	Preis-Leistungs-Verhältnis	price-performance-ratio
Planung, verbrauchsgesteuerte	planning, consumption-driven	Preisliste	price list
Planungs- und Entwurfsphasen	planning and design phases	Preispolitik	price policy
Planungsgüte	planning quality	Preisstellung	pricing
Planungshorizont	planning horizon	Pressereferat	press office
Planvorgänger	previous plan	primäre Anforderungen	preliminary requirements
Plattenerweiterung	extention of disc capacity	Primärschlüssel	primary key
Plattform	platform	Primat der dezentralen Verantwortung	primacy of decentralized responsibilities
Plausibilitätsprüfung	plausibility check	prinzipiell	fundamental
		Priorität	priority
		Private Kommunikationssysteme (Bereich)	Private Communication Systems (Group)
		privater Betreiber	private operator
		Problemlösung	problem solution

Problemlösungsbedarf	demand for problem solutions	Produktionssysteme	production systems
Problemmeldungen	problem reports	Produktionstechnik	product engineering
Produkt abgenommen	product accepted	produktiv werden	go productive, to
Produkt ausreichend klar definiert	product defined with adequate accuracy	Produktivbetrieb	productive operations
Produkt definiert und überprüft	product defined and checked	Produktivität	productivity
Produkt überprüft	product checked	Produktivitätsbewegung	productivity enhancement
Produktabnahme	product acceptance	Produktivitätsprogramme	productivity programs
Produkt-Design für Investitionsgüter	product design for capital goods	Produktivitätssteigerung	productivity increase
Produkt-Design für Konsumgüter	product design for consumer goods	Produktivitätssteigerung sprogramm (PSP)	productivity improvement program (PSP)
Produktdokumentation	product documentation	Produktivitätsverbesserung	productivity improvement
Produkte	products	Produktivitätszentrum	productivity centre
Produktentstehung	product development	Produktlebenszyklus	product life cycle
Produktentstehungsprozess	product development process	Produktlinie	Product Line
Produktentwickler	product developer	Produktlösung	product solution
Produktentwicklung	product development	Produktlösungen	product solutions
Produktgeschäft	product business	Produktmanagement	product management
Produktgestaltung	product design	Produktmanager	product manager
Produktgruppe	product group	Produktmarketing	product marketing
Produktidentifikation	product identification	Produktmerkmal	product feature
Produktion	production	Produktpalette	range of products
Produktion und Logistik (Zentralabteilung)	Corporate Production and Logistics (Corporate Department)	Produktpolitik	product policy
Produktion/Fertigung	production/manufacturing	Produktpositionierung	product positioning
Produktionsanlagen	production facilities	Produktqualifikation	product qualification
Produktionsautomatisierung	factory automation systems	Produktreife	product maturity
Produktionsleittechnik	production control systems	Produktstrukturplan	product structure plan
Produktionsplanung	production planning	Produkttechnik	Engineering Services
		Produktverantwortung	product management
		Produktversion	product version

Produktvorschlag	product proposal	Projektherkunft	project origin
Profil	profile	Projektierung	Project Planning and Engineering
Prognose	forecast	Projektierungs-Methoden	project planning methods
Programm- und Systementwicklung (PSE)	Program and Systems Engineering (PSE)	Projektierungstools	configuration tools
Programmablauf	program flow	Projektkontrolle und -steuerung	project checks and control
Programmierrichtlinien	programming guidelines	Projektkontrollpunkt	project monitoring point
Programmpaket	software package	Projektleiter	project manager
Programmteil	program section	Projektleitung	project management
Programmverzeichnis	program directory	Projektordner	project file
Programm-zu-Programm-Kommunikation	programme-to-programme communication	Projektorganisationsplan	project organization plan
Projekt abgeschlossen	project terminated	Projektphase	project phase
Projektablauf	project sequence	Projektplan	project plan
Projektabschlussbericht	final project report	Projektplan erstellt und überprüft	project plan drawn up and checked
Projektabschlussbesprechung	final project meeting	Projektstammdaten	key data of the project
Projektabwicklung	project handling	Projektsteuerung	project control
Projektbeginn	project kick-off	Projektstrukturplan	project structure plan
Projektbericht	project report	Projekt-Titel	project title
Projektberichterstattung	project reporting	Projektverlauf	sequence of the project
Projektcontrolling	project controlling	Projektvorhaben	project enterprise
Projektdienste	Project Services	Projektvorhaben entschieden	project enterprise decided
Projektdokumentation	project documentation	Protokoll	protocol
Projektdurchsprache	project meeting	Protokolldatei	log file
Projektentscheid (Dokument)	project decision report (document)	protokollieren	record
Projektentscheid (Tätigkeit)	project decision (activity)	Protokollierung	logging
Projekterfahrungen	project experience	Prototypentwicklung (Phase)	prototyping phase
Projekterfahrungsbericht	project experience report	Provisionsgeschäft	commission business
projektfremd	non-project	Prozess	process
		Prozessablauf	process course

Prozessabläufe	Process sequences	Qualitäts-Handbuch (QH)	quality manual (QM)
Prozessabwicklung	process handling	Qualitäts-Problembeschreibung	quality problem report
Prozessautomatisierung	process automation	Qualitätssicherung (QS)	Quality Assurance (QS)
Prozessberatung	process consulting	QS-Handbuch	QA manual
Prozessdurchgängigkeit	comprehensiveness of process	QS-Nachweis	documentation for quality assurance
Prozessentwicklung	process development	QS-Plan	quality assurance plan
Prozessfähigkeit	process capability	QS-Plan erstellt und überprüft	QA plan drawn up and checked
Prozessanalytik	process analysis	QS-Verantwortlicher	QA manager
Prozessgestaltungs-Kompetenz	competence in process consulting	QS-Verfahrenshandbuch	QA process manual
Prozesskette	process series	Qualität	quality
Prozessleitsystem	process control system	Qualitäts- und Entwicklungsmanagement	Corporate Quality and Development Management
Prozessleitsysteme	process control	Qualitätsaufzeichnung (Q-Aufzeichnung)	quality record
Prozessleittechnik	process control technology	Qualitätsbeauftragter	Quality Representative
Proseßlinie	process line	Qualitätsbeauftragter	quality officer
Prozessmodell	process model	Qualitätsbericht (Q-Bericht)	quality report
Prozessoptimierung	process optimization	Qualitätsbewertung von Software (SEM-Leitfaden)	software quality evaluation
Prozessorientierung	process orientation	Qualitätsbezogene Auswertungen	quality-related evaluations
Prozessverfolgung	process tracking	Qualitätsanforderungen	quality requirements
Prüfer	inspector	Qualitätslenkung	quality control
Prüffeld	test field	Qualitätsmanagement	corporate quality management
Prüftechnik	testing facilities	Qualitätsmanagement (QM)	quality management
Pseudoeintrag	dummy entry	Qualitätsmangel	quality defect
Pseudolieferant	pseudo-vendor	Qualitätsordnung	quality policy
Produktivitätssteigerungsprogramm (PSP)	productivity improvement program (PSP)	Qualitätsplanung	quality planning
Punkt-zu-Punkt-Verbindung	point-to-point connection	Qualitätsprüfung	Quality Inspection and Test
Q		qualitätssichernde Massnahmen	quality assurance measures
Qualitäts-Anforderung (QA)	quality requirement (QR)		

Qualitätssicherung	quality assurance	Rechner	computer
Qualitätssicherungssystem	quality assurance system	Rechnerkosten	computing costs
Qualitätstechnik	Quality Functions	Rechnungsempfänger	invoice recipient
Qualitätsverhalten	quality awareness	Rechnungsstellung	issuing an invoice
Qualitätszeugnis	quality certificate	Rechnungswesen	Accounting
Quartalszahlen	quarterly accounts	Rechnungswesen Ausland	Financial Statements and Reporting for Foreign Subsidiaries
Quellcode	source-code	Rechtsabteilung	Legal Department
Quelldatei	source file	rechtzeitig am Markt	time to market
Quellprogramm	source programme	Rechtzeitigkeit	timeliness
Quellsprache	source language	Redundanz	redundance
Querverweis	cross reference	Regel- und Ordnungssystem	rule and administration system and guideline
R		Regeln Geschäftsverkehr	Business Guidelines
Rahmenbedingung	general setting	Regeln im Geschäftsverkehr	rules for business policies and procedures
Rahmenphasen	frame phases	Regelsysteme	control systems
Rahmenvertrag	basic contract	Regelung, Vereinbarung	agreement
Randbedingung	constraint	Regelung, Verfahren	procedure(s)
Raumplanung	space planning	Regelungen	arrangements
Reaktionsgeschwindigkeit	speed of response	Regelwerk und Schlüsselsystem	rule and key code system and guideline
Reaktionszeit	reaction time	regenerative Energieerzeugung	regenerative power systems
Realisierbarkeit	implementability	Region	region
Realisierung	implementation	Region Inland	domestic region
Realisierungs-Phase	implementation phase	regionale Einheit	regional unit
Realisierungsfestlegungen	implementation specifications	regionale Einheiten	regional organization
Realisierungsverantwortlicher	Realization Officer	regionale Vertriebe	regional sales
Rechen- und Kommunikationsdienste	Corporate Computer and Network Services	regionaler Markt	regional market
Rechenzentren und Netze	data centers and networks	Regionaler SCN-Dienstleister	regional SCN service provider
Rechenzentrum	computer center	regionales Lieferzentrum	regional delivery center

Regionalisierungsprozess	process of regionalisation	Review der Grobspezifikation	review of the architectural design specification
Regionalstrategie	regional strategy	Review der Lösungsbeschreibung	review of solution documentation
Regionalstrategien	regional strategies	Review der Lösungsstudien	review of the feasibility studies
Regionen Ausland	International Regions Office	Review der Produktdokumentation	review of product documentation
Regionen Schweiz	regional management Switzerland	Review des Angebots	review of the tender
Regionen und Bereiche	regions and groups	Review des Lastenhefts	review of user requirements specification
Regionengrenze	regional boundary	Review des Pflichtenhefts	review of software requirements specification
Regionen-Postamt	regional post office	Review des Projektplans	review of project plan
Regressionstest	regression test	Review des QS-Plans	review of the QA plan
Reifegradmodell	maturity model	Review des Testplans	review of the test plan
Reinigungsservice	cleaning service	Review in Kommentartechnik	comment technique review
Reinraumanlagen	clean room facilities	Review in Sitzungstechnik	session technique review
Reisespesen	travel expenses	Reviewobjekt	review object
Rekonstruktion	recovery	Reviewprotokoll	review report
Relais	relays	Review-Teilnehmer	participant of the review
relative Wettbewerbsstellung (RWS)	relative competitive position (RCP)	Revision Informationsverarbeitung	Audit information Systems
rentabel	profitable	Revision Kraftwerk	power plant inspection
Rentabilität des investierten Kapitals (RIK)	Return On Investment (ROI)	Revision Regionale Einheiten Ausland	Audit Operating Companies abroad
Reorganisation	re-engineering	Revision, Audit	audit
Reparaturen	repairs	revolvierende Planung	revolving planning
Reparaturzentrum	repair center	Richtigkeit	correctness
Repeater	repeater	Richtlinie	guideline
Ressourcenmanagement	resource management	Richtlinie für Arbeitsplatzgestaltung im Büro	guideline for the design of office workplace
Restrukturierung	restructuring	Risiken	Risk Management
Review	review	Risiken und Chancen	risks and opportunities
Review der Anpassungsspezifikation(en)	review of the adaptations specification(s)		
Review der Detailspezifikation(en)	review of the detailed design specification(s)		

Risikoabdeckung	risk covering	Schaltgeräte zur Energieverteilung	switchgear for power distribution
Risikoanalyse	risk analysis	Schätzklasur	effort estimation meeting
Risiko-Bewertung	risk evaluation	Schau- und Studienräume	exhibition and study rooms
Risikomanagement	risk management	schichtenorientierte Strukturierung	layer-oriented structuring
Roboter	robots	Schiffbau	marine engineering
Röntgenanalytik	X-ray Analysis	Schlachtplan	plan of action
Router	router	Schlagkraft	effectiveness
Rückruf	call booking	Schlüssel, generischer	generic key
Rückverfolgbarkeit	traceability	Schlüssel, identifizierend	identification key
Rufnummer	call number	Schlüssel, klassifizierend	classifying key
Rufnummernanzeige	calling line identification presentation	Schlüssel, sprechender	mnemonic key
Rufnummernidentifizierung	malicious call identification	Schlüsselsystem	key code system
Rufumleitung	call forwarding	Schnittstelle	interface
Rundschreiben	circular	Schnittstellenbeschreibung	interface specification
S			
Sach- und Dienstleistungskosten	material and service costs	Schreibrecht	writing permission
Sachanlageinvestition	capital expenditure	Schrittmacher	pacemaker
Sachnummer	part number	schrittweises Realisieren einer Benutzeroberfläche	phased implementation of a user interface
Sammeln und Erarbeiten der Anforderungen	acquisition and elaboration of requirements	schrittweises Realisieren von Funktionen und Abläufen	phased implementation of functions and sequences
Sammeln von wiederverwendbaren Projektergebnissen	collecting reusable project results	schrittweises Übernehmen von Architekturmustern	phased adoption of architecture patterns
SAP	SAP	schrittweises Übernehmen von Musterlösungen	phased adoption of sample solutions
SAP-Bausteine	SAP modules	Schulung	training
Satellitenkommunikation	satellite communications	Schutzanforderungen	security requirements
Satzbeschreibung	record description	SCN-Dienst	SCN service
Satzbett	record layout	SCN-Dienstleister	SCN service provider
Satzformat	record format		

SCN-Kernnetz	SCN core network	Sicherheitstechnik	Security and Alarm Systems
SCN-Knoten	SCN node	Sichern überprüfter Zustände des Produkts im CM-System	saving checked states of the product in the CM system
SCN-Nachrichten	SCN news	Sicherungsinstrument	hedging instrument
SCN-Partner	SCN partner	Sicherungssysteme (Eisenbahn)	Rail Signalling and Safety Systems
Nebenwirkungen	side effects	Sicherungstechnik	Defense Electronics
Sekundärindex	secondary index	Signalkanal	signalling channel
Sekundärtechnik	substation secondary equipment	Simulationslauf	test run
selbständiges Geschäftsbereich	Special Division	Situationsanalyse	situation analysis
Selbstwählfernverkehr	direct distance dialling (DDD)	situativ	situative
SEM (Systementwicklungsme thode)	SEM (Systems Engineering Method)	Sitzungsdauer	duration of session
SEM-Ausprägung	instance of SEM	Sitzungstechnik	session technique
Sender und Empfänger	sender and receiver	Software-Architekt	software architect
Sender-Empfänger- Beziehung	sender recipient relationship	Software-Dienste	Software Services
Sendungsbewusstsein	mission conscience	Software-Entwickler	software developer
Sensoren/Aktoren	Sensors/actuators	Software-Ergonomie	software ergonomics
Sensorenwerk	sensors plant	Softwareerstellung	software development
Sensorsysteme	sensor systems	Softwarepaket	program package
sequentiell	sequential	Software-Projekt	software project
Server	server	Software-Technologie	software technology
Service	Customer Support	Solarenergie	solar energy
Service und Anlageninstandhaltung	Service and system maintenance	Soll/Ist-Vergleich	target/actual comparison
Service und Einschaltung	Service and Installation	Soll-Konzept	reference concept
sich eignen	to be suitable	Solltermin	target date
Sicherheit	safety	Sollwert	target value
Sicherheitsanforderun- gen	safety requirements	Soll-Zustandsbeschreibung	descriptions of the required procedures
Sicherheitsfragen	security issues	Sonderaufgabe	special task
Sicherheitsnachweis	safety certification	Sonderprojekt	special project
		Sortierfeld	sort field

Sortierfolge	sort sequence	Standardabläufe	standard sequences
Sorterkennzeichen	sort indicator	Standardantriebe	standard drives
Sorterkriterium	sort feature	Standard-Anwendungssoftware	standard application software
Sortiermerkmal	sort feature	Standardfestlegung	standard definition
Soziale Einrichtungen	Welfare Facilities	Standardisierbarkeit	standardizability
Soziale Sicherung	Social Security	Standardsoftware	standard software
Sozialpolitik	Social Policy	ständige Verbesserungen (KVP)	continuous improvements
Spalte	column	Standort	Site
Spediteur	forwarding agent	standortspezifisch	site-specific
Speicher	memory	Standortverwaltung	facility management
Speicherbedarf	required storage	Stapelverarbeitung	batch processing
Speicherbelegung	storage allocation	Stärken-/Schwächenanalyse	analysis of strengths and weaknesses
Speicherplatz	storage place	Starkstromkabel	power cables
Speicherschutz	memory protection	Start Pilotbetrieb	start of pilot operations
Speicherverwaltungskomponenten	storage management components	Start Produktivbetrieb	start of productive operations
spezielle Umstellungen	special changes	Steigerung der Produktivität	increase in productivity
Spiralmodell	spiral model	Stellenbeschreibung	job description
Sprachdienst	Language Services	Stern-Netzwerk	star network
Sprachkommunikation	voice communication	Steuerabteilung	Tax Department
Sprecherausschüsse	Spokespersons Committees	Steuerbilanzierung	Tax Accounting
Staatshandelsländer	state-controlled economies	Stichwortverzeichnis	index
Stabstelle	staff unit	Störbehebung	fault clearance
Stammdaten	master data	Störfall	disruption fault
Stammdatenübernahme	transmission of master data	Störungen	malfunctions
Stammdatenverwaltung	master data management	Störungsdiagnose	troubleshooting diagnosis
Stand	Status	Störungshäufigkeit	failure frequency
Stand der IuK-Technik	state of the art in I&C technology	Störungsmeldung	fault report
Stand der Technik	state of the art	Störungsstelle	fault reporting centre

Stossrichtung	impact course	System realisiert, dokumentiert und bereit zum Einsatz	system implemented, documented and ready for use
Strahlenschutz	radiation protection	System- und Anlagenengineering	project and system engineering
Strassenverkehrstechnik	traffic control systems	Systemabbruch	abnormal end
Strategische Aufgabe	strategic task	Systemarchitektur	system architecture
Strategische Instrumente und Methoden	strategic tools and methods	Systemauswahl	system selection
Strategische Planung	strategic planning	Systemberichtigung	system authorization
Strategische Projekte	strategic projects	Systembetreuer	system administrator
Streubesitz	portfolio investment	Systemdurchsatz	system performance
Strichlisten	tally charts	Systementwicklung	system design
Stromstärke	current intensity	Systemgrobstruktur	high level system structure
Stromungsmaschinen	vacuum pumps and compressors	System-Integrator	system integrator
Struktogramm	structural diagram	Systemkomponenten	system components
Studie	study	Systemlösung	system solution
stufenweises Integrieren und Testen des Systems	phased integration and testing of the system	Systemplanung	system planning
Stundennachweis	time sheet	Systemschnittstelle	system interface
Suchbegriff	search term	System-Software	system software
Suchfunktion	search function	Systemspezifikation	system specification
Support-Zentrum Projektmanagement	Project Management Support Center	Systemtechnik	system engineering
Software-Konfigurations- und Schnittstellenmanagement	software configuration and interface management	Systemtechnologien	Systems Technologies
Software-Schnittstellenmanagement	software interface management	Systemtest	system test
Software	software	Systemtest abgeschlossen	system test completed
Synchronübertragung	synchronous transmission	System-Übergang	system gateway
Synergie	synergy	Systemverwalter	system administrator
System bereit zum Einsatz	system ready for use	T	
System herunterfahren	shut down the system, to	Tabellenkalkulation	spread sheet
		Tabellenpflege	table maintenance
		Transportprotokoll	transport protocol

Tätigkeiten	activities	Termin- und Meilensteinplanung	scheduling and milestone planning
Tätigkeitsbereich	business operating area	Terminrahmen	scheduling framework
Tätigkeitsnachweis	activity report	Termininierung	scheduling
tatsächlich	actual, factual	Terminplan	schedule
technische Aufgaben	technical functions	Terminplaner	scheduler
technische Bildung	technical education	Terminsicherheit	adherence to schedules
Technische Dienste	Technical Services	Terminüberschreitung	overdue deadlines
technische Regelsetzung	Technical Regulations	Terminverschiebung	deadline shift
technische Software-Dokumentation	technical software documentation	Terminverzug	scheduling delay
technisches Controlling	Technical Controlling	Test und Messergebnisse	test and measurement results
Technologie	technology	Testanlage	test system
Technologien und Werkstoffe	technologies and materials	Testaufwand	test effort
Teile	parts	Testbericht	test report
Teilhabersystem	transaction system	Testbeurteilung	test assessment
Teilmarkt	submarket	Testdaten	test data
Teilnehmer der Entscheidungssitzung	participants at decision meeting	Testdokumentation	test documentation
Teilnehmergruppe	subscribergroup	Testdurchführung	conducting tests
Teilnehmerklasse	class of service	Testfall	test case
Teilnehmersystem	time sharing system	Testinstallation	test installation
Teilphase	subphase	Testnachweis	test record
Teilphase Grobentwurf	architectural design	Testobjekt	test object
Teilprojekt	subproject	Testplan	test plan
teilqualifiziert	partially qualified	Testplan erstellt und überprüft	test plan drawn up and checked
Teilzeitarbeit	part-time work	Testüberdeckung	test coverage
Telefaxgerät	fax machine	Testumgebung	testbed
Telefondienst	telephone service	Testverfahren	test methods
Telekommunikation	telecommunication	Textbaustein	word module
Termin	deadline	Textverarbeitung	word processing

to revise	überarbeiten	Übergreifende Themen	themes for multiple phases
Toleranz	tolerance	Übermittlung/Anzeige der Rufnummer	calling line identification presentation
Toleranzgrenze	tolerance limit	Übermittlungssystem	transmission system
Ton- und Studiotechnik	audio and studio	Übernahme alter Datenbestand	old database transfer
Tonregiesysteme	audio consoles	Überprüfen (und Ergänzen) der externen Schnittstellen	checking (and complementing) the external interfaces
Tools und Methoden	tools and methods	Überprüfen der Anforderungen	checking of the requirements
Trafos, Drosseln, Ventilatoren	trafos, chokes, fans	Überprüfung	examination
Training, Schulung	training	überregional	supraregional
Transaktion	transaction	überregionale Leistungspakete	cross-regional service packages
Transformatoren	transformers	Überregionale Projekte	interregional projects
Transparenz	transparency	Überschuss	surplus
Transportleistung	transport service	Übersetzer	compiler
Transportnetz	transport network	Übersetzung	translation
Trefferliste	hit list	Übersichtsgrafik	overview graphic
Treiber für Geräte	device driver	Übertragung	transmission
Treiberprogramm	driver program	Übertragungsqualität	transmission quality
Twinaxial-Kabel	twinaxial cable	Übertragungssystem	transmission system
U			
überarbeiten	revise	Übertragungsverhalten	transmission performance
überbereichlich	multidisciplinary	Übertragungsweg	transmission path
Überbereichliche Fachzeitschriften	Technical Journals	Umfang	scope
Übergabe	transfer	Umfassende Erreichbarkeit	total access
Übergabebereich	transfer area	Umlagekosten	assessment costs
Übergabeinformation	transfer information	Umorganisation	re-organization
Übergang	transition	Umsatz	sales
Übergangsleistung	network interworking service	Umsatzerlös	revenue of sales
übergreifende Aufgaben im Auftrag der Bereichsleitung	common interest task on behalf of business group management	Umsatzsteigerungsmaßnahme	sales stimulation measure
		Umsatzsteigerungsprogramm	sales stimulation program

Umsatzstruktur	sales breakdown	Unternehmensstrategie	corporate strategy
Umsatzverlust	lost sales	Unternehmensstrategien	corporate strategies
Umsatzvolumen	sales volume	Unternehmensstruktur	corporate structure
Umsetzung	deployment	unternehmensweit	corporate wide
Umsetzungsverantwortlicher	Implementation Officer	unternehmensweite Netzwerke	corporate network
Umweltschutz	environmental protection	Unternehmensziel	business enterprise objective
Umweltüberwachung	environmental monitoring	Unternehmer	entrepreneur
ungewichtete Distribution	unweighted distribution	Unterschrift, elektronische	electronic signature
unmittelbar zugeordnet	reporting directly to	Unterschriftenberechtigung	authorized signatory
Unternehmensgeschichte	company history	Unterstützen des Produktiveinsatzes	support of product deployment
Unternehmensorganisation	corporate organization planning	Unterstützung beim Einsatz	application support
Unterauftragnehmer	subcontractor	Untersuchungsumfang	scope of survey
Unterhaltungselektronik	Consumer Electronics	Urheberrecht	copyright
Unterkapitel	subsection	Ursprung	origin
Unterlagen	material		
Unternehmen, Firma	company	V	
Unternehmen	business enterprise	Validierung	validation
Unternehmensebene	company-wide level	Ventilatoren	fans
Unternehmenserfolg	corporate success factors	Veränderung p.a.	change per year
Unternehmensführung	company policy	veranlassen	dispose
Unternehmenskommunikation (Zentralstelle)	corporate communications	Verantwortlicher	person in charge
Unternehmensleitsätze	corporate mission statement	Verantwortungsbereich	area of responsibility
Unternehmensleitung	company management	Verantwortungszuordnung	allocation of responsibility
Unternehmensorganisation	corporate organization	Verarbeitende Industrie	manufacturing industries
Unternehmensprojekt	corporate project	Verarbeitung personenbezogener Daten	personal data processing
Unternehmensprojekte	corporate projects	Verarbeitungslogik	processing logic
Unternehmensrevision	corporate audit	Verarbeitungsstatus	status of processing

Verband	professional association	Vergabeverhalten	order allocation behaviour
Verbesserungspotential	improvement potential	Vergabeweg	way of placing an order
Verbindung , virtuell	circuit virtual	Vergleichszeitraum	comparison period
Verbindung, feste virtuelle	circuit, permanent, virtual	Vergütung	allowance
Verbindung, gewählte virtuelle	circuit switched virtual	Verhandlungsgeschick	negotiating skills
Verbindung, logische	connection logical	Verifizierung	verification
Verbindung, physikalische	connection physical	Verkaufsstelle	point of sales
Verbindungsbüro	Liaison Office	Verkehrsaufgaben	Traffic Services
Verbindungskabel	drop cable	Verkehrsleitsysteme	Traffic Guidance Systems
Verbindungspreis	connections charge	Verkehrstechnik	Transportation Systems
verbrauchsgesteuert	consumption-driven	Verlag	Publications
Verbrauchsverhalten	consumption behavior	Vermarktungskonzepte	marketing concepts
Verbund-Partner	Intra-Company Customers	Vermittlungseinrichtung	data switching equipment
Verbundene Unternehmen	Affiliated Companies	Vermittlungsleistung	switching service
Verbundgeschäft	inter group business	Vermittlungs-Postamt	switching post office
Verdrängungswettbe- werb	destructive competition	Vernetzungsgrad PC	networked PCs
Vereinbarung	agreement	Verpflegungsdienste	Catering Services
Verfahren	procedure	verpflichtend	mandatory
Verfahren und Systeme	systems and procedures	Verpflichtungen	obligations
Verfahrensanweisungen	process instructions	Verpflichtungen des Auftraggebers	obligations of the client
Verfahrensmodell	process model	Verrechnung nach Aufwand	charging on the basis of effort
Verfahrensplanung	procedure planning	Verrechnungskonto	clearing account
Verfahrenstechnische Anlagen	Process Engineering	Verrechnungspreis	stock price
Verfasser	author	Verrechnungsprinzipien	billing principles
Verfügbarkeit	availability	Verrechnungs-Satz	charging rate
Vergabe	allocation	Versandhandel	mail order business
Vergabe, Kontrakt	award of contract	verschlüsseln	encryption, to
Vergabeart	allocation variant	Verschlüsselung	encryption
		Versicherungen	insurance

Versionsbezeichnung	version identification		
Versionsbildung	version creation	Vertrieb Übersee	Sales and Marketing Overseas
Versionsentwicklung	version changes	Vertrieb Welt	Sales Offices World
Versionsfreigabe	version release	Vertriebsaufgaben (kaufmännische)	Commercial Sales Functions
Versionshaltung	version management	Vertriebsbeauftragter	sales representative
Versionsverwaltung	version administration	Vertriebsbereiche Zweigniederlassungen Vertriebsgesellschaften	Regional Offices sales companies
Verteiler	distribution list	Vertriebskanäle, Vertriebsweg	sales channels
Verteilerliste	distribution list	Vertriebskonzepte	sales concepts
Verteilnetz	distributed network	Vertriebsleitung	Sales Management
Verteilungsprozentsatz	percentage split	Vertriebsnetz	marketing network
Verteilungsschlüssel	distribution key	Vertriebsplanung	marketing planning
Vertikalisierung	verticalization	Vertriebsregion	sales region
Vertragsbedingung	contract condition	Vertriebsspanne	sales margin
Vertragsbedingungen	contract conditions	Vertriebssystematik	marketing systematic
Vertragsbedingungen Ausland	Contract Conditions Foreign Subsidiaries	Vertriebstraining	Sales and Marketing Training
Vertragsbedingungen Führungskreis	Contract Conditions Management	Vertriebsunterstützung	Sales and Marketing Support
Vertragsgegenstand	subject matter of the contract	Verursacher	origin
Vertragshändler	authorized dealer	Verursacherprinzip	costs-by-causer principle
Vertragsstrafe	penalty for breach of contract	Vervollständigen der CM-Planung	augmenting the CM planning
Vertragswerkstatt	authorized workshop	Vervollständigen der Testplanung	finalizing test planning
vertraulich	confidential	Verwalten der Komponenten im CM-System	management of components in the CM system
Vertraulichkeit	confidentiality	Verwaltung	administration
Vertretungen	agencies	Verwaltungseinheit	configuration item
Vertrieb	Sales and Marketing	Verweildauer	retention period
Vertrieb Ausland	International Sales and Marketing	Verweise	references
Vertrieb Ausland und Export	Sales and Marketing International Business/Export	Verwendete Software festgelegt	employed software defined
Vertrieb Europa	European Sales and Marketing		
Vertrieb Inland .	Sales and Marketing Domestic Business		

Verwendung vorhandener Software spezifiziert	use of existing software specified	vorhandene Dokumente vorkommen	documents available be found
Verzeichnis	directory	Vorlage	template
Verzug	delay	vorläufig	provisional
Videosystem	video system	Vorlaufsicherung	backup
Videotext	teletext	Vorrechner	front-end processor
virtuelle Realität	virtual reality	Vorschrift, Regel	regulation, rule
Vollständigkeit	completeness	Vorschriften	regulations
Vorausplanung	advance planning	Vorsitzender des Aufsichtsrats	Chairman of the Supervisory Board
Voraussetzung	prerequisites	Vorsitzender des Bereichsvorstands	Group President
Voraussetzungen	preconditions	Vorsitzender des Vorstands	chairman of the board
Vorauswahl	preselection	Vorstand	Managing Board
Vorbereiten des Pilotbetriebes	preparation of pilot operations	Vorstandsmitglied	Member of the Managing Board
Vorbeugungsmassnahme	preventive measure	Vorteilstransfer	advantage transfer
Vordrucke	printed forms	Verbesserungsvorschlag	suggestions for improvement
Voreinstellungen	default settings		
Vorfeldakquisition Übersee	Intentional Marketing	W	
Vorfeldentwicklung	Corporate Projects Development	Wägetechnik	weighing systems
Vorfinanzierung (Fin)	advance financing	Wählen (Telefon)	dialling (telephone)
Vorgaben	specifications	Warenempfänger	consignee
Vorgänger- und Nachfolgeprojekte	earlier and follow-up projects	Warenempfänger, innerbetrieblicher	goods recipient
Vorgängerversion	earlier version	Warenempfänger, manueller	manually entered consignee
Vorgangsart	type of business transaction	Warenfluss	flow of goods
Vorgangsart	transaction code	Warenlieferung	delivery of goods
Vorgehen bei der Versionsplanung	procedure with version planning	Wärmelektrizitätswerke	thermal power stations
Vorgehensmodell	process model	Wartezeit	queue time
Vorgehensweise	procedure	Wartung	maintenance
Vorgeschlagene Massnahmen	proposed measures	Wartung und Montage	Engineering and Field Services

		Wertschöpfungskette	value added chain
Wartung, vorbeugende	preventive maintenance using maintenance plans	Wertschöpfungsprozess	value added process
Wartungsdienst, Wartungsservice	maintenance service	Wertschöpfungstiefe	depth of value added
Wartungsrhythmus	maintenance cycle	Wettbewerb	competition
Wartungsvertrag	maintenance agreement	Wettbewerberanalyse	analysis of competitors
Wasserfallmodell	waterfall model	Wettbewerbs- und Marktbeobachtung	competitive and market analysis
wechselseitige Fonds	mutual funds	Wettbewerbsintensität	competitive intensity
Weglassung	omission	Wettbewerbsparameter	competitive parameters
Wegwerf-Prototyp	throwaway prototype	Wettbewerbsstärke	competitive strength
Weiterbearbeitung elektronisch	electronic postprocessing	Wettbewerbsvorteil	competitive advantage
Weiterbildung	advanced training, further education	Wichtung	rating
Weltweit und dezentral pflegbar sein	world-wide and update entries, both globally and locally	Widerspruchsfreiheit	noncontradiction
Werbeagentur	advertising agency	wie bei der Geschäftsdurchsprache vereinbart	as agreed upon during business plan discussion
Werbung	advertising	Wiederherstellung von Daten	recovering from data
Werk	work	Wiederherstellungsprogramm	recovery routine
Werk Kommunikationssysteme	Manufacturing Communication Systems	Wiederherstellungssoftware	recovery software
Werk- und Objektschutz	Plant and Building Security	Wiederherstellungszeit	recovery time
Werk, Betrieb	plant	Wiederholungsfehler	repetition error
Werkbibliothek	plant library	Wiederverwendbare Projektergebnisse	reusable project results
Werkfeuerwehr	plant fire brigade	Wiederverwendbarkeit	reusability
Werkleitung	plant management	Wiederverwendbarkeitsanforderungen	reuse requirements
Werkschutz	plant security	wiederverwendet	reused
Werksleitung	plant management	Wiederverwendung	reuse
Werkstatt	workshop	Wiederverwendung vorhandener Elemente	reuse of existing elements
Werkzeugmaschinen	machine tools	Wiederverwendungsbericht	reuse report
Wertschöpfung	value added	Wiederverwendungs-Plan	plan for reuse and reusability

Wirksamkeit	effectiveness	Zahlungsbedingungen	terms of payment
Wirkungsweise	effect	Zahlungsbestätigung	acknowledgement of receipt of payment
wirtschaftliche Verantwortung	business responsibility	Zeile	row
wirtschaftliche Zweckmässigkeit	economically expedient	Zeitaufwand	time budget
Wirtschaftlichen Nutzen	processing	Zeitdauer	duration
Wirtschafts- und Marktbeobachtung	economic and market analysis	Zeiterfassungssystem	time logging system
Wirtschaftsdaten	economic data	Zeitmanagement	time management
Wirtschaftspolitik	economic policies	Zeitmultiplexverfahren	time sharing process
Wirtschaftspolitik und Außenbeziehungen	Economics and External Relations	Zeitrahmen	timeframe
Wirtschaftsraum	economy area	Zeitverhalten	time behavior
Wirtschaftsverbände	business associations	zentral	central
wissenschaftlicher Berater	Senior Director	Zentralabteilung	Corporate Department
wissenschaftlicher Chefberater	Executive Director	Zentralabteilung Finanzen	Corporate Finance
wissenschaftlicher Hauptreferent	Deputy Director	Zentralabteilung Forschung und Entwicklung	Corporate Research and Development
Wissensbasis	knowledge base	Zentralabteilung Personal	Corporate Human Resources
Wissensmatrix	knowledge matrix	Zentralabteilung Produktion und Logistik	Corporate Production and Logistics
Wissensverarbeitung	knowledge processing	Zentralabteilung Unternehmensplanung und -entwicklung	Corporate Planning and Development
Workflow	workflow	Zentralabteilungen	Corporate Divisions
Workstation	workstation	zentrale Regeln Geschäftsverkehr	Corporate Business Guidelines
Wunschtermin	desired date	zentrale Regionalverwaltung Inland	Domestic Regional Administration
X			
Y			
Z			
Zähler	energy meters	Zentraleinkauf	Corporate Purchasing
		zentraler Signalkanal	common signalling channel
		Zentrallaboratorium	Central Laboratories
		Zentralstelle	Corporate Office
		Zentralstelle Werbung und Design	Corporate Advertising and Design
		Zentralstellen	Central Departments

Zentralvorstand	central board of directors	Zugangskennung	access code
Zertifizierung	certification	Zugangskontrollsyste	access control system
Zeugnis	certificate	Zugangsleistung	access service
Ziel	objective	Zugangsregelung	access control
Ziel	goal	zugelassen	admitted
Ziel: Architektur festgelegt	goal: architecture defined	zugeordnet	assigned to
Ziel: Entwickelte Komponenten implementiert	goal: developed components implemented	Zugriff verweigert	access denied
Ziel: Komponenten festgelegt	goal: components defined	Zugriffsbedingungen	access conditions
Ziel: Produktivbetrieb sicherstellen	goal: stable productive operation	Zugriffsberechtigung	access authorization
Ziel: Produktivbetriebsreife erreichen	goal: ready for productive operations	Zugriffspfad	access path
Ziel: System einsatzbereit	goal: system ready for use	Zugriffsrate	access rate
Ziel: System getestet	goal: system tested	Zugriffsschutz	access security
Ziel: Verwendete Software festgelegt	goal: employed software defined	zugrundelegen	take as basis
Zieladresse	destination	Zukauf	complementary purchase
Zielgruppe	target group	Zukauf	acquisition
Zielklärungsprozess	objective clarification process	Zukunftssicherheit	secure investment for the future
Zielplattform	target platform	Zulieferer	component supplier
Zielsegment	target segment	Zulieferung	supply
Zielsetzung	objective	zum internen Gebrauch	for internal use only
Zielsprache	target language	Zuordnungsbegriff	allocation term
Zielvereinbarung	stated objective	Zusammenarbeit aller Abteilungen	co-operation among all departments
Zentrale Informations- und Kommunikationssysteme	Corporate Information and Communication Systems	zusammenfassen	cluster
Zentrale Produktion und Logistik	Corporate Production und Logistics	Zusammenfassung	résumé
Zubringerleitung	feeder trunk	Zusammenführung	merge
Zugangsberechtigung	access right	zusammengesetzt	composite
		Zusammenhang mit anderen Dokumenten	relationship with other documents
		Zusatzkosten	additional costs
		Zusatzumsatz	additional sales
		Zusatzumsatzpotential	additional sales potential

Zustand	state
Zustandsautomat	state machine
Zustandsdiagramm	state diagram
Zustandsübergänge	state transitions
Zuverlässigkeit	reliability
Zuverlässigungsberechnung	reliability calculation
Zweck	purpose
Zweck des Dokuments	purpose of the document
Zweck des gewünschten Systems	purpose of the required system
Zweck des Produkts	purpose of the product
Zweckmäßigkeit	suitability
Zweig-Coverage	branch coverage
Zweigniederlassung	branch offices
Zwischenergebnis	intercompany profit and loss
Zwischenergebnisse	intermediate results